資治通鑑卷第一百五十七

端明殿學士兼翰林侍讀學士朝散大夫右諫議大夫充集賢殿脩撰西京高密縣開國男食邑一千戶食實封陸伯戶賜紫金魚袋臣司馬光奉

勅編集

後學 天台 胡 三省 音註

梁紀十三 起旃蒙單閼盡彊圉大荒落凡二年

高祖武皇帝十三

大同元年春正月戊申朔大赦改元　是日魏文帝即位於城西城西長安城也古者天子即位御前殿魏自高歡立孝武帝復用夷禮於郊拜天而後即位大赦改元大統追尊父京兆王爲文景皇帝

續素貪婪婪盧翻臨終有啓遺中録事參軍謝宣融獻金銀器千餘件中録事參軍蓋使之録閤中事在左右親近者也件其輦翻上方知其富因問宣融曰王之金盡此乎宣融曰此之謂多安可加也大王之過如日月之食欲令陛下知之故終而不隱終謂卒也上意乃解初湘東王繹爲荆州刺史有微過續代之以狀聞按繹在荆州有宫人李桃兒者以才慧得進及還以李氏行時得營户禁重續具狀以聞繹對使者泣訴於太子綱太子和之不得繹懼送李氏還荆州自此二王不通書問繹聞其死入閤而躍髁爲之破髁蘇協翻裂也又覆中薦也史言繹續生無友于之情死則從而忻快爲于僞翻丙午東魏勃海獻武王歡卒年五十二歡性深密終日儼然人不能測機權之際變化若神制馭軍旅法令嚴肅聽斷明察斷丁亂翻不可欺犯擢人受任受當作授察得才苟其所堪無問厮養厮音斯養余亮翻有虚聲無實者皆不任用雅尚儉素刀劒鞍勒無金玉之飾少能劇飲自當大任不過三爵知人好士全護勳舊如尉景司馬子如孫騰諸人是也少詩照翻好呼到翻每獲敵國盡節之臣多不之罪如泉企裴讓之是也由是文武樂爲之用樂音洛世子澄祕不發喪用歡遺言也唯行臺左丞陳元康知之疾景自念已與高氏有隙内不自安辛亥據河南叛歸于魏頼州刺史司馬世雲以城應之景誘執豫州刺史李密廣州刺史高元成襄州刺史李密廣

刺史懷朔鎮將領酋帥誘音秀遣軍士二百人載仗暮入西
兗州欲襲取之刺史邢子才覺之掩捕盡獲之因散
檄東方諸州各爲之備由是景不能取兗時覺之而能
發其姦者邢子才一人耳孰謂文士不可以當藩翰哉
暹崔暹斜劾權貴諸將恨之故以景叛爲暹罪將即亮翻下同
以謝景陳元康諫曰今雖四海未清綱紀已定若以
數將在外苟悅其心枉殺無辜虧廢刑典豈直上負
天神何以下安黎庶晁錯前事願公慎之晁錯事見十六卷漢景帝三年
澄乃止遣司空韓軌督諸軍討景　辛酉上祀
南郊大赦甲子祀明堂　三月魏詔自今應宮刑者
直沒官勿刑　魏以開府儀同三司若干惠爲司空
矦景爲太傅河南道行臺上谷公庾辰景又遣其行
臺郎中丁和來上表言臣與高澄有隙請舉函谷以
東瑕丘以西豫廣二州荊襄兗南兗濟東豫洛陽北荊
北楊等十三州內附洛陽二州名注已見前魏收志武定二年置北荊州領伊陽新城汝北郡五代志河南郡陸渾縣有東魏北荊州淮陽郡項城縣東魏置北揚州及丹楊郡秣陵郡濟子禮翻　考異曰梁書景傳云與豫州刺史高成廣州刺史李密兗州刺史邢子才南兗州刺史石長宣濟州刺史許季良東豫州刺史尒朱渾願楊州刺史樂恂北荊州刺史元神和等陰結私圖剋相影會蕭韶太清紀又有兗州刺史胡延豫州刺史傅士哲楊州刺史可足渾洛無邢子才典略有荊州刺史庫狄暢無高成暴顯

許季良尔朱渾願樂恂梅季昌今依梁書而太清紀有兩豫州蓋前官也惟青徐數州僅須折簡且黃河以南皆臣所職易同反掌易弋豉翻若齊宋一平齊謂青州宋謂徐州徐事燕趙燕趙謂河北之地上召羣臣廷議尚書僕射謝舉等皆曰頃歲與魏通和大同二年東魏請和自是交聘使命不絕邊境無事今納其叛臣竊謂非宜上曰雖然得景則塞北可清機會難得豈宜膠柱謂不能圓轉如膠柱鼓瑟是歲正月乙卯上夢中原牧守皆以其地來降舉朝稱慶守式又翻降戶江翻朝直遥翻曰典略云去年十二月夜夢今從梁書旦見考異中書舍人朱异告之且曰吾爲人少夢少詩沼翻若有夢必實异曰此乃宇宙混壹之兆也及丁和至稱景定計以正月乙卯上愈神之帝不能自治其國而妖夢是踐其亡宜矣然意猶未決嘗獨言我國家如金甌無一傷缺今忽受景地詎是事宜脫致紛紜悔之何及獨言其事蓋帝欲受景地念茲在茲而不能自已於言也朱异揣知上意對曰聖明御宇南北歸仰正以事無機會未達其心今矣景分魏土之半以來自非天誘其衷杜預曰衷中也揣初委翻誘音酉人賛其謀何以至此若拒而不內恐絕後來之望此誠易見易弋豉翻願陛下無疑上乃定議納景壬午以景爲大將軍封河南王都督河南北諸軍事大行臺承制如鄧禹故事平西諮議參軍周弘正善占候前此

謂人曰國家數年後當有兵起及聞納景曰亂階在此矣（爲侯景梁張本）丁亥上耕藉田（藉在亦翻）三月庚子上幸同泰寺捨身如大通故事（大通元年帝捨身之始也事見一百五十一卷）甲辰遣司州刺史羊鴉仁督兗州刺史桓和（五代志漢東郡土山縣梁曰龍巢置土州及東西二永寧眞陽三郡）仁州刺史湛海珍等（魏收志梁置仁州治赤坎城帶臨淮郡領巳吾義城縣巳吾之下注云州郡治五代志彭城穀陽縣有巳城二縣後齊併以爲臨淮縣）將兵三萬趣懸瓠（將即亮翻趣七喻翻）運糧食應接侯景（魏大赦）東魏高澄慮諸州有變乃自出巡撫留段韶守晉陽委以軍事以丞相功曹趙彥深爲大行臺都官郎中使陳元康豫作丞相歡條教數十紙付韶及彥深在後以次行之臨發握彥深手泣曰以毋弟相託幸明此心夏四月壬申澄入朝于鄴（朝直遙翻）東魏主與之宴澄起舞識者知其不終（昔周景王喪太子及后以喪賓宴晉叔向曰王其不終乎吾聞之所樂必卒焉今王樂憂若卒以憂不可謂終景王之喪伉儷及冢適也既葬而宴賢者非之高澄則喪父也祕喪不發死肉未寒忘雞斯徒跣之哀縱蹏蹏傲傲之樂尚爲有人心乎是故榮錡之禍猶輕柏堂之禍爲慘蒼蒼之報應固不爽也雞斯讀爲笄纚）丙子羣臣奉贖（自庚子捨身至丙子奉贖凡三十七日萬機之事不可一日曠廢而荒於佛若是帝忘天下矣三十七日之間天下不知爲無君天下亦忘君矣）丁亥上還宮（丁亥當作丁丑）大赦改元如大通故事　甲午東魏遣兼散騎常侍李繪來聘繫之冬也（李繪見一

百五十八卷大同八年考異
曰魏帝紀作李緯今從本傳

大赦　戊戌東魏以襄城王旭爲太尉旭旺玉翻高澄遣武衛將軍元柱等將數萬衆晝夜兼行以襲侯景將即亮翻遇景於潁川北柱等大敗景以羊鴉仁等軍猶未至乃退保潁川侯景不敢乘勝北向者蓋以高澄猶能用其衆也甲辰東魏以開府儀同三司庫狄干爲太師録尚書事孫騰爲太傅汾州刺史賀拔仁爲太保司徒高隆之録尚書事司空韓軌爲司徒青州刺史尉景爲大司馬領軍將軍可朱渾道元爲司空僕射高洋爲尚書令領中書監徐州刺史慕容紹宗爲尚書左僕射高

陽王斌爲右僕射斌蓋因玉儀而進用斌音彬戊午尉景卒韓軌等圍侯景於潁川景懼割東荆北兗州魯陽長社四城賂魏以求救東魏東荆州治北陽城荆州治魯陽潁州治長社時無北兗州唯北荆州治伊陽與西魏接境豈史家誤以荆爲兗邪習兵姦詐難測少詩照翻不如厚其爵位以觀其變未可遣兵也荆州刺史王思政以爲若不因機進取後悔無及即以荆州步騎萬餘從魯陽關向陽翟先是王思政蓋自恒農遷刺荆州陽翟縣漢屬潁川郡晉屬河南尹魏收志興和元年分置陽翟郡屬潁州尚書左僕射于謹曰景少泰聞之加景大將軍兼尚書令遣太尉李弼儀同三司趙貴將兵一萬赴潁川按趙貴開府儀同三司此逸開府二字景恐

上責之遣中兵參軍柳昕奉啓於上以爲王旅未接
謂羊鴉仁等軍未至也昕許斤翻
死亡交急遂求援關中自救目前
臣既不安於高氏豈見容於宇文但螫手解腕蝮蛇螫手
壯士解腕螫音釋腕烏貫翻
事不得已本圖爲國爲于僞翻願不賜咎
臣獲其力不容即弃今以四州之地爲餌敵之資已
令宇文遣人入守自豫州以東齊海以西悉臣控壓
見有之地盡歸聖朝見賢遍翻朝直遥翻懸瓠項城徐州南兗
事須迎納願陛下速敕境上各置重兵與臣影響言若
影之隨形響之應聲彼此相應不失機會也
不使差互上報之曰大夫出
境尚有所專春秋之義大夫出疆專之可也上引此義欲以綏懷侯景不知狼子野心之難

馴擾也
況始創奇謀將建大業理須適事而行隨方以
應卿誠心有本何假詞費上報此詔已爲侯景所窺矣
魏以開府儀同三司獨孤信爲大司馬 六月戊辰以鄱陽
王範爲征北將軍揔督漢北征討諸軍事擊穰城使範
擊魏荆州欲以應接侯景穰如羊翻
東魏韓軌等圍潁川聞魏李弼
趙貴等將至乙巳引兵還鄴考異曰周書帝紀三月李弼救侯景今從典略
侯景欲因會執弼與貴奪其軍貴疑之不往貴欲
誘景入營而執之弼止之李弼之計以爲執侯景不能猝兼河南之地徒爲東
魏去疾故止貴誘音酉
羊鴉仁遣長史鄧鴻將兵至汝水弼引
兵還長安東魏之師已退而梁之援兵始來弼若不還師則梁魏之兵必浪戰於汝潁之間矣

引兵而還則禍集於梁 王思政入據潁川景陽稱略地引兵出屯懸瓠景引兵出潁川以城與魏爲王思政守潁川没於東魏張本 景復乞兵於魏復扶又翻 丞相泰使同軌防主韋法保及都督賀蘭願德等將兵助之五代志河南宜陽縣後周分置熊耳名郡者言將自此出兵以混壹東西使天下車同軌也 大行臺左丞藍田王悅言於泰曰矦景之於高歡始敦鄉黨之情終定君臣之契高歡矦景皆懷朔鎮人少相友善中間同事爾朱歡爾朱榮遂委質於歡 任居上將位重台司今歡始死景遽外叛蓋所圖甚大終不爲人下故也且彼既能背德於高氏將即亮翻背蒲妹翻豈肯盡節於朝廷今益之以勢援之以兵竊恐貽笑將來也

史言西魏多智士宇文泰能用善謀矣 景之姦詐不得逞而其禍移於梁矣 泰乃召景入朝朝直遥翻下同 景陰謀叛魏事計未成厚撫韋法保等冀爲己用外示親密無猜閒古覓翻每往來諸軍閒侍從至少魏軍中名將皆身自造詣從才用翻少詩沼翻將即亮翻造七到翻同軌防長史裴寬謂法保曰矦景狡詐必不肯入關言其不肯應召而入朝也欲託欵於公恐未可信若伏兵斬之此亦一時之功也如其不爾即應深爲之防不得信其誑誘自貽後悔誑居況翻誘音酉 法保深然之不敢圖景但自爲備而已尋辭還所鎮辭景而還同軌也 王思政亦覺其詐密召賀蘭願德等還分布諸軍據景七州十二鎮

景果辭不入朝遣丞相泰書曰吾恥與高澄鴈行安能比肩大弟記王制父之齒隨行兄之齒鴈行鴈行知梁之可侮弄也故以書言如鴈並飛而進也景知泰覺其情且決意附梁遺于季翻行户剛翻絶泰而趙士憲悉召前後所遣諸軍援景者景遂決意來降魏將任約以所部千餘人降於景史言西魏諸將唯任約爲侯景所誘降户江翻任音壬泰以所授景使持節太傳大將軍兼尚書令河南大行臺都督河南諸軍事並讓不受頻使敦諭使陸史疏吏翻下同唯受都督河南諸軍事高澄將如晉陽以弟洋爲京畿大都督留守於鄴使黃門侍郎高德政佐之德政顯之子也高顯見一百四十七

卷天監七年 考異曰北史作德正今從北齊書丁丑澄還晉陽始發喪

秋七月魏長樂武烈公若干惠卒若干惠魏司空樂音洛丁酉東魏主爲丞相歡舉哀服緦縗記閒傳緦麻之縗十五升去其半有事其縷無事其布曰緦爲于僞翻縗倉回翻也贈相國齊王備九錫殊禮戊戌以高澄爲使持節大丞相都督中外諸軍録尚書事大行臺勃海王澄啓辭爵位壬寅詔太原公洋攝理軍國遣中使敦諭澄 庚申羊鴉仁入懸瓠城甲子詔更以懸瓠爲豫州壽春爲南豫州改合肥爲合州後漢豫州治譙魏治汝南安成晉治陳國晉氏南度石氏強盛祖約自譙城退屯壽春始僑立豫州於壽春是後庾亮以豫州刺史鎮蕪湖毛

寶治邪城趙侑治牛渚謝尚鎮廡陽又進馬頭相冲戍姑孰蓋不常厥居也宋武帝欲開拓河南綏定豫土割楊州大江以西悉屬豫州豫州基址因此而立永初二年分淮東爲南豫州治歷陽淮西爲豫州然猶治壽春也大明以後豫州治懸瓠常珍奇歸北懸瓠入魏豫州復治壽陽齊東昏之時裴叔業又以壽陽附魏遂以歷陽爲豫州至帝天監中韋叡克合肥以爲豫州復以歷陽爲南豫州後復壽陽又徙豫州復舊治今得懸瓠復宋之舊爲豫州以壽陽爲南豫以合肥爲合州南北兵爭疆場之間一彼一此易置州郡類如是矣以鴈仁爲司豫二州刺史鎮懸瓠西陽太守羊思達爲殼州刺史鎮項城改東魏之北揚州爲殼州八月乙丑下詔大舉伐東魏遣南豫州刺史貞陽侯淵明南兗州刺史南康王會理分督諸將將即亮翻淵明懿之子會理續之子也始上欲以鄱陽王範爲元帥朱异取

急在外謂取休假在外舍也帥所類翻异羊至翻聞之遽入曰鄱陽雄豪蓋世得人死力然所至殘暴非弔民之材且陛下昔登北顧亭以望謂江右有反氣骨肉爲戎首登北顧亭謂幸京口時也江郢揚南徐之地爲江左豫南兗之地爲江右朱异告帝以防鄱陽而不知防臨賀帝知江右有反氣而不料矣景自壽陽舉兵天邪人邪今日之事尤宜詳擇上默然曰會理何如對曰陛下得之矣會理懦而無謀所乘襲輿攀輿攀普患翻攀輿者捆施攀人以肩舉之施版屋冠以牛皮冠古玩翻上聞不悅貞陽矣淵明時鎮壽陽屢請行上許之會理自以皇孫復爲都督言既以皇孫之責自高又以自淵明已下殆不對接淵明與諸將密告朱异追會

理還遂以淵明爲都督 辛未高澄入朝于鄴固辭大丞相以通鑑書法言之辛未之下當有東魏二字朝直遥翻 詔爲大將軍如故餘如前命甲申虚葬齊獻武王於漳水之西潛鑿成安鼓山石窟佛寺之旁爲穴分臨漳置宋白曰成安縣本漢斥丘縣地春秋時乾侯邑也土地斥鹵故曰斥丘其地在鄴北齊分鄴置成安縣按臨漳縣亦分鄴縣所置 納其柩而塞之柩音舊塞悉則翻 殺其羣匠及齊之亡也一匠之子知之發石取金而逃史言潛葬之益無 戊子武州刺史蕭弄璋攻東魏磧泉呂梁二戍拔之五代志下邳郡下邳縣梁曰歸政置武州魏收志彭城郡呂縣有呂梁城水經注曰泗水爲呂梁上有石梁故曰呂梁 或告東魏大將軍澄云侯景有北歸之志會景將蔡道遵北歸言景頗知悔過景母及妻子皆在鄴澄乃以書諭之語以闔門無恙若還許以豫州刺史終其身還其寵妻愛子所部文武更不追攝語牛倨翻攝收也 景使王偉復書曰今已引二邦二邦謂梁及西魏也揚旌北討熊豹齊奮克復中原幸自取之何勞恩賜昔王陵附漢母在不歸事見九卷漢高帝元年 太上囚楚乞羹自若事見十卷高帝四年 矧伊妻子而可介意脫謂誅之有益欲止不能殺之無損徒復阬戮家累在君何關僕也復扶又翻累力瑞翻 戊子詔以景録行臺尚書事 東魏靜帝美容儀旅力過人旅與膂同脊骨也 能挾石師子踰宮牆

射無不中好文學從容沈雅中竹仲翻好呼到翻人以爲有孝文風烈大將軍澄深忌之始獻武王自從千容翻沈持林翻時病逐君之醜謂逐孝武帝使入關也事靜帝禮甚恭事無大小必以聞可否聽旨言不敢專決也每侍宴俯伏上壽帝設法會乘輦行香歡執香爐步從上時掌翻從才用翻鞠躬屏氣屏必郢翻承望顏色故其下奉帝莫敢不恭及澄當國倨慢頓甚使中書黃門郎崔季舒察帝動靜大小皆令季舒知之晉書職官志曹魏黃初初中書既置監令又置通事郎次黃門郎及晉改曰中書侍郎環濟要略漢置中書掌密詔有令僕丞郎漢舊儀云置中書令置監令又置通事郎次黃門郎之任也按二書皆謂黃門中書通爲一官而五代志紀北齊之制黃門侍郎屬門下省中書侍郎屬中書省分爲二官高澄以崔季舒爲中書黃門郎者蓋澄欲使季舒伺察靜帝以爲黃門郎則侍從左右以爲中書郎則典掌詔命故兼領二職也澄與季舒書曰癡人比復何似比毗至翻復扶又翻癡勢小差未差楚懈反本作瘥疾稍愈謂之差宜用心檢校帝嘗獵于鄴東馳逐如飛監衛都督烏那羅受工伐從後呼曰天子勿走馬大將軍嗔監工衛翻監衛都督高氏置此官以監宿衛所以防制其君者也烏那羅虜三字姓呼火故反嗔昌眞翻怒也澄嘗侍飲酒舉大觴屬帝曰臣澄勸陛下酒屬之欲翻李酒相屬如傳君臣之敬帝不勝忿曰自古無不亡之國朕亦何用此生爲澄怒曰朕朕狗脚朕使崔季舒毆帝三拳奮衣而出明日澄使季舒入勞帝勝音升毆烏口翻勞力到翻帝亦

謝焉賜季舒紿百匹帝不堪憂辱徐知訓悔其主與高澄異世同轍皆不能保其身詩云人而無礼胡不遄死諒哉詵謝靈運詩曰韓亡子房奮秦帝仲連恥本自江海人忠義動君子謝靈運作詩事見一百二十二卷宋文帝元嘉十年常侍侍講潁川荀濟知帝意荀濟以散騎常侍侍講乃與祠部郎中元瑾長秋卿劉思逸華山王大器謀誅澄大器鷙之子也東魏華山王鷙卒於大同六年華尸化翻濟子礼翻帝謬爲敕問濟曰欲以何日開講乃詐於宮中作土山開地道向北城至千秋門門者覺地下響以告澄澄勒兵入宮見帝不拜而坐曰陛下何意反臣父子功存社稷何負陛下邪此必

左右妃嬪輩所爲欲殺胡夫人及李嬪帝正色曰自古唯聞臣反君不聞君反臣王自欲反何乃責我我殺王則社稷安不殺則滅亡無日我身且不暇惜況於妃嬪必欲弒逆緩速在王澄乃下牀叩頭大啼謝罪高澄雖悖逆不能不屈於靜帝之言理所在也於是酣飲夜久乃出居三日幽帝於含章堂含章堂蓋取坤卦含章可貞之義必在鄴宮之內殿左右幽者閉帝於內不使出而專殺於外也壬辰烝濟等於市初濟少居江東少詩照翻博學能文與上有布衣之舊知上有大志然負氣不服常謂人曰會於盾鼻上磨墨檄之言上若有非常之舉亦當起兵於盾鼻上磨墨作檄以聲其罪上甚不平及即位或薦之於上上

曰人雖有才亂俗好反不可用也濟上書諫上崇信佛法爲塔寺奢費上大怒欲集朝衆斬之朝衆即謂在朝百官好呼到翻朝直遥翻朱异密告之濟逃奔東魏澄爲中書監大同十年東魏以高澄領中書監欲用濟爲侍讀獻武王曰我愛濟欲全之故不用濟濟入宫必敗澄固請乃許之史言高歡識鑒非澄所及及敗侍中楊遵彦謂之曰楊愔字遵彦衰暮何苦復爾復扶又翻濟曰壯氣在耳言年雖衰而氣不衰也因下辨曰辨獄辭也自傷年紀摧頹功名不立故欲挾天子誅權臣澄欲宥其死親問之曰荀公何意反濟曰奉詔誅高澄何謂反有司以濟老病鹿車載詣東市并焚之章懷太子賢曰

鹿車小車僅容一鹿也澄疑諮議溫子昇子昇蓋爲大將軍府諮議參軍知瑾等謀方使之作獻武王碑既成餓於晉陽獄食弊襦而死弃尸路隅没其家口没其家口爲官奴婢填晉陽宫太尉長史宋遊道收葬之澄謂遊道曰吾近書與京師諸貴諸貴謂司馬子如孫騰等論及朝士以卿僻於朋黨將爲一病今乃知卿眞是重故舊尚節義之人天下人代卿怖者是不知吾心也史言士之徇義者固不計身之死亡亦未必死也怖普布翻九月辛丑澄還晉陽上命蕭淵明堰泗水於寒山以灌彭城俟得彭城乃進軍與矣景掎角左傳曰譬如捕鹿晉人角之諸戎掎之角者當其前掎者當其下掎居綺翻矣卯淵明軍于寒山去彭城十

八里斷流立堰斷音短 侍中羊侃監作堰弗旬而成監工衙翻 東魏徐州刺史大原王則襲城固守侃勸淵明乘水攻彭城不從諸將與淵明議軍事淵明不能對但云臨時制宜 冬十一月魏丞相泰從魏主狩于岐陽岐陽岐山之陽也五代志扶風雍縣有岐陽宮 東魏大將軍澄使大都督高岳救彭城欲以金鼎郡公湛樂爲副五代志河南郡宜陽縣有東魏所置金門郡因金門山以名郡陳元康曰樂緩於機變不如慕容紹宗且先王之命也高歡令澄用慕容紹宗以敵侯景見上卷上年公但推赤心於斯人景不足憂也時紹宗在外澄欲召見之恐其驚叛元康曰紹宗知元康特蒙顧待新使人來餉金近時之事謂之新 元康欲安其意受之而厚荅其書保無異也言保紹宗無所違異 乙酉以紹宗爲東南道行臺與岳樂偕行初景聞韓軌來曰嗷猪腸兒何能爲嗷吐濫翻 聞高岳來曰吳精人凡諸將無不爲所輕者及聞紹宗來叩鞍有懼色曰誰教鮮卑兒解遣紹宗來解胡買翻 若然若然猶今人言若如此也 高王定未死邪澄以廷尉卿杜弼爲軍司攝行臺左丞臨發問以政事之要杜弼臨發問以政事之要蓋弼在歡府夙有聲稱故問之也從軍澄方歡可爲戒者使録一二條弼請口陳之曰天下大務莫過賞罰賞一人使天下之人喜罰一人使天下之人懼苟二事不失自然盡美澄

大悅曰言雖不多於理甚要紹宗帥衆十萬據槀駝峴帥讀曰率峴户典翻羊侃勸貞陽侯淵明乘其遠來擊之不從侃乃帥所領出屯堰上羊侃知淵明必敗故出屯堰上欲全所領而退若以行兵之節制言之則安營次舍皆當聽命於元帥豈有擅移屯之理哉丙午紹宗至城下引步騎萬人攻潼州刺史郭鳳營魏收志梁置潼州武定七年改曰睢州治取慮城領淮陽穀陽睢南南濟陰臨潼郡五代志下邳郡夏丘縣東魏置臨潼郡梁置潼州矢下如雨淵明醉不能起命諸將救之皆不敢出北兗州刺史胡貴孫謂譙州刺史趙伯超曰魏收志景明中置譙郡於渦陽城孝昌中陷領南譙沛郡五代志譙郡山桑縣後魏置渦州渦陽郡東魏改曰譙州吾屬將兵而來將即亮翻

下同本欲何為今遇敵而不戰乎伯超不能對貴孫獨帥麾下與東魏戰斬首二百級伯超擁衆數千不敢救謂其下曰虜盛如此與戰必敗不如全軍早歸皆曰善遂遁還初侯景常戒梁人曰逐北不過二里紹宗將戰以梁人輕悍悍庚旰翻又下罕翻恐其衆不能支一一引將卒謂之曰我當陽退誘吳兒使前誘音酉爾擊其背東魏兵實敗走梁人不用景言乘勝深入魏將卒以紹宗之言為信爭共掩擊之梁兵大敗貞陽侯淵明及胡貴孫趙伯超等皆為東魏所虜失亡士卒數萬人羊侃結陳徐還陳讀曰陣上方晝寢宦者張僧胤白

朱异啓事上駭之非時啓事故駭遽起升輿至文德毀閣文德毀建康宮前毀也异曰韓山失律韓山即寒山上聞之怳然將墜怳呼晃翻僧旻扶而就坐坐徂臥翻乃歎曰吾得無復爲晉家乎謂爲夷狄所取也史言帝危亡將至神不守舍復扶又翻郭鳳退保潼州慕容紹宗進圍之十二月甲子朔鳳奔城走東魏使軍司杜弼作檄移梁朝朝直遙翻下同曰皇家垂統光配彼天唯彼吳越獨阻聲教元首懷止戈之心上宰薄兵車之命元首謂東魏主上宰謂高歡遂解執繫南冠左傳楚伐鄭鄭人軍楚師囚鄖公鍾儀獻諸晉晉人囚諸軍府晉侯觀於軍府見鍾儀問曰南冠而繫者誰也有司對曰鄭人所獻楚囚也命稅之使歸合晉楚之成喻以好睦大同三年梁初與東魏通和好呼到翻下同雖嘉謀長筭爰自我始罷戰息民彼獲其利矣景豎子自生猜貳遠託關隴依憑姦僞逆主定君臣之分僞相結兄弟之親謂矣景先降西魏也分扶問翻相息亮翻豈曰無恩終成難養俄而易慮親尋干戈釁纂惡盈側首無託謂矣景不見容於西魏也以金陵通逃之藪江南流寓之地甘辭卑禮進孰圖身此以下皆言矣景歸梁之心迹孰古熟字通言進軟熟之辭於梁以爲容身之圖詭言浮說抑可知矣而僞朝大小幸災忘義主荒於上臣蔽於下連結姦惡斷絕鄰好徵兵保境縱盜侵國蓋物無定方事無定勢或乘利而受害或因得而更失是以吳侵齊境遂得句踐之師左傳吳伐齊敗齊師於艾陵遂與晉

矣會于黃池越子句踐乘虛伐吳獲其太子遂入吳吳王歸及越平其後越遂伐吳滅之句音鉤趙

撻疲民侵軼徐部築壘擁川舍舟徼利軼徒結翻又音逸杜頊曰軼突也擁當作壅舍讀曰捨徼一遙翻是以援枹秉麾之將披距投石師古曰披距者有人連坐相把據地以爲堅而能披取之投石者以石投人皆言其有勇力也援于元翻枹音膚將即亮翻含怒作色如赴私讎彼連營擁衆依山傍水傍步浪翻舉螳蜋之斧被蛙蜣之甲螳蜋舉臂以捍物微有鋒利故以諭斧蛙蜣蜣也翼在甲下故以諭甲言潔兵之輕弱也蛙音詰當窮轍以待輪古語云螳蜋怒臂以當車轍陸佃曰螳蜋有斧蟲也究人謂之拒斧奮之當轍不避釋蟲不蠋蟷蠰其子螵蛸舍人云不蠋名蟷蠰傘之蟷蜋也方言云譚魯以南謂之蟷蠰三河之域謂之螳蜋燕趙之際謂之

食厖齊杞以東謂之馬穀然名其子同云螵蛸也坐積薪而候燎及鋒刃纔交埃塵且接已亡戟弃戈土崩瓦解掬指舟中衿甲皷下左傳晉荀林父帥師及楚子戰于邲楚乘晉師林父不知所爲皷於軍中曰先濟者有賞中軍與下軍爭舟舟中之指可掬也又晉伐齊齊師夜遁晉師從之夙沙衛連大車塞隧以殿殖綽郭最曰子毀齊師國之辱也乃代之殿衛殺馬於隘以塞道晉州綽及之射殖綽中肩弛弓而自後縛之其右具丙亦舍兵而縛郭最皆衿甲面縛坐於中軍之皷下衿其鴆翻同宗異姓縲紲相望曲直既殊彊弱不等獲一人而失一國左傳宋猛獲與南宮萬弒其君宋討之猛獲奔衛宋人請之衛人欲弗許石祁子曰天下之惡一也惡於宋而保於我保之何補得一夫而失一國與惡而弃好非謀也衛人歸之見黃雀而忘深穽穽疾正翻智者所不爲仁者所不向誠既往之難遠猶將來之可追

逮及也此二語以誘梁欲弭與講和以攜侯景侯景
會位班三事邑啓萬家揣身量分久當止足而周章
向背離披不已周章征營貌離披分散不可收束之意揣初委翻量音良分扶問翻背蒲妹翻夫豈徒然意亦可見彼乃授之以利器誨之以慢
蔵老子曰國之利器不可以授人易曰慢蔵誨盜蔵徂浪翻使其勢得容姦時堪
乘便今見南風不競左傳晉圍齊楚乘其間伐鄭晉聞之師曠曰不害吾驟歌南風又歌北風南風不競多死聲楚必無功果如其言天亡有徵徵讀曰證老賊姦謀
將復作矣然推堅彊者難為功復扶又翻推吐雷翻摧枯朽者易為力計其雖非孫吳猛將燕趙精兵猶是久涉行陳將即亮翻燕因肩翻易弋豉翻行户剛翻陳讀曰陣曾習軍旅豈同剽輕之
師漢張良曰楚兵剽輕剽匹妙翻輕牽正翻不比危脆之衆脆此芮翻拒此則作
氣不足攻彼則為勢有餘終恐尾大於身踵蠱於股偪
彊不掉偪其勿翻彊其兩翻狼戾難馴狼當作很呼之則反速而疊小
疊許戰翻不徵則叛遲而禍大會應遙望廷尉不肯為臣用蘇
峻事見九十三卷晉成帝咸和二年自據淮南亦欲稱帝用黥布事見十二卷漢高帝十
一年但恐楚國亡獲禍延林木壞門失火殃及池魚池魚人姓名風俗通有池仲魚城門失火仲魚燒死故諺曰城門失火殃及池魚一曰城門失火汲城下之池水以救之池涸則魚受其殃
橫使江淮士子荊楊人物死亡矢石之下橫户孟翻夭於紹翻折而設翻又之舌翻彼梁主者操行無聞輕險有素射雀論功蕩舟稱力國語晉平公射鵪不死使豎襄

搏之失公怒將殺之以告叔向叔向曰君必殺之昔先君唐叔射兕於徒林以爲大甲以封于晉今君嗣先君唐叔射兕不死搏之不得是揚吾君之恥者也必殺之君忸怩顏乃赦之鸜鵒不死搏之不得是揚吾君之恥者也齊桓公與蔡姬乘舟于囿蕩搖也操七到翻行下孟翻射而亦翻鸜鵒豈小鳥即鸜雀也左傳年既老矣耄又及之政散民流禮崩樂壞加以用舍乖方廢立失所用舍乖方謂免周捨責顧琛而用朱异廢立失所謂衛昭明而不立世適孫乃立太子綱也舍讀曰捨矯情動俗飾智驚愚毒螫滿懷妄敖戒業躁競盈胷謬治清淨此數語曲盡帝之心事螫音釋躁則到翻治直之翻災異降於上怨讟興於下人人厭苦家家思亂覆霜有漸堅冰且至易坤卦初六爻辭曰履霜堅冰至象曰履霜堅冰陰始凝也馴致其道至堅冰也文言曰臣弒其君子弒其父非一朝一夕之故其所由來者漸矣由辯之不早辯也傳險躁之風俗任輕薄之子孫朋黨路開兵權在外必將禍生骨肉疊起腹心彊弩衝城長戈指闕徒探雀穀無救府藏之虛探雀穀趙武靈王事見四卷周赧王二十年探吐南翻藏徂浪翻空請熊蹯詎延罄刻之命左傳楚屈子商臣圍其父成王王請食熊蹯而死不許乃縊杜預注曰熊蹯難熟冀久將有外救蹯音煩外崩中潰今實其時鷸蚌相持我乘其弊戰國策趙且伐燕蘇代爲燕謂惠王曰今者臣來過易水蚌方出曝而鷸啄其肉蚌合而拑其喙鷸曰今日不雨明日不雨即有死蚌蚌亦謂鷸曰今日不出明日不出即有死鷸兩者不肯相舍漁父得而并禽之今趙且伐燕燕趙久以弊大衆臣恐彊秦之爲漁父也方使駿騎追風精甲輝日四七並列漢光武用二十八將以定天下後人贊之曰授鉞四七百萬爲羣以轉石之形孫子曰任勢者其戰人也如轉木石之性安則靜危則動方則

止圓則行故善戰人之勢如轉圓石於千仞之山者勢也爲破竹之勢破竹杜預之言見八十一卷晉武帝太康元年當使鍾山渡江青蓋入洛事見七十九卷晉武帝泰始八年漢淮南王安陰有邪謀伍被諫曰昔子胥諫吳王吳王不用乃曰臣今見麋鹿遊姑蘇之臺也今臣亦見宮中將生荊棘露露衣也但恐華車之所躧輾轢各翻碾也劒騎之所蹂輾轢力刃翻踐也劒之鋒折竹箭以此摧殘杞梓竹箭東南之嘉產也蹂人九翻踐息淺翻折而設翻若吳之王孫蜀之公子晉左思設爲東吳王孫西蜀公子以賦三都弼引用之歸欵軍門委命下吏當即授客卿之卿孫秀自吳奔晉爲驃騎將軍以此誘商人要亦書撽之常談耳其後梁室禍敗皆如弼言矣景園譙城不下退攻城父拔之壬申遣其行臺左丞王偉等詣建康說上曰說式芮翻鄴中文武合謀召臣共討高澄事泄澄幽元善見於金墉殺諸元六十餘人河北物情俱念其主請立元氏一人以從人望如此則陛下有繼絕之名臣景有立功之效河之南北爲聖朝之邾莒言爲小國以附於大國朝直遙翻國之男女爲大梁之臣妾上以爲然者此杜弼所謂進取圖身見此蓋天奪其鑒也乙亥下詔以太子舍人元貞爲咸陽王考異曰梁紀作戊辰遣貞今從典略即位須待儀衛以乘輿之副給之乘繩證翻貞樹之子也

元樹來奔中大通四年爲樊子鵠所禽 蕭淵明至鄴東魏主升閶闔門明約和以閒厓景張本 慕容紹宗引軍擊厓景輜重數千兩馬數千匹士卒四萬人退保渦陽輜重之上當有景字文意乃明重直用翻兩音亮渦音戈 紹宗士卒十萬旗甲耀日鳴鼓長驅而進景使謂之曰公等爲欲送客爲欲定雌雄邪紹宗曰欲與公決勝負遂順風布陳陳讀曰陣下魏陳同 景閉壘俟風止乃出戰不逆風故景俟風止乃出 紹宗曰厓景多詭計好乘人背使備之果如其言景命戰士皆被短甲好呼到翻被皮義翻執短刀入東魏陳但低視斫人脛馬足東魏兵遂敗被短甲執短刀入敵陳力戰此必死之兵也紹宗之敗不亦宜乎其後景用此以敵陳霸先亦此術耳惟陳堅不可破是以一敗不能復振卒以走死 紹宗墜馬儀同三司劉豐生被傷顯州刺史張遵業爲景所擒魏收志永安中置顯州治汾州六壁城領戎建平眞君郡 紹宗豐生俱奔譙城裨將斛律光張恃顯尤之尤之者責過之也將即亮翻 紹宗曰吾戰多矣未見如景之難克者也君輩試犯之光等被甲將出紹宗戒之曰勿度渦水二人軍於水北光輕騎射之被皮義翻渦工禾翻射而亦翻下爲射而遷射同 景臨渦水謂光曰爾求勳而來我懼死而去我汝之父友光父斛律金與景同事高歡故自謂父友 何爲射我汝豈自解不度水南解卢買翻 慕容紹宗教汝也光無以

應景使其徒田遷射光馬洞胷光易馬隱樹又中之中竹仲翻退入於軍景擒恃顯既而捨之光走入譙城紹宗曰今定何如而尤我也光金之子也開府儀同三司段韶夾渦而軍潛於上風縱火景帥騎入水出而却走慕容紹宗復然斛律光之勇雖不利段韶之智雖不紹宗乘機而運其巧得以成功觀史者若祇以一時勝負論人非有識略者也帥讀曰率復扶又翻魏岐州久經喪亂喪息浪翻刺史鄭穆初到有戶三千穆撫循安集數年之間至四萬餘戶考績為諸州之最丞相泰擢穆為京兆尹　佐景與東魏慕容紹宗相持數月景食盡司馬世雲降於紹宗至是則佐景潰敗之形成矣

資治通鑑卷第一百六十　四月二十四日校改五字增六字　再校改四字增一字

資治通鑑卷第一百六十一

端明殿學士兼翰林侍讀學士朝散大夫右諫議大夫充集賢殿脩撰提舉西京嵩
崇福宮上柱國河內郡開國侯食邑一千八百戶食實封陸佰戶賜紫金魚袋臣司馬光奉
勅編集

後學天台 胡 三省 音註

梁紀十七 著雍執徐一年

高祖武皇帝十七

太清二年春正月己亥慕容紹宗以鐵騎五千夾擊侯景（承上卷上年紹宗與景相持事故不書東魏與景）景誑其衆曰汝輩家屬已爲高澄所殺衆信之（蓋前乎此時景以此言誑衆也誑居況翻）紹宗遥

呼曰呼火故翻汝輩家屬並完若歸官勳如舊歸謂復歸東魏官者各人先所居之官勳勳階也被髮向北斗爲誓質北斗爲誓以明其言之不欺被皮義翻景士卒不樂南渡樂音洛其將暴顯等各帥所部降於紹宗暴顯去年春爲侯景所執將即亮翻帥讀曰率降戶江翻景衆大潰爭赴渦水渦音戈水爲之不流爲于僞翻景與腹心數騎自硤石濟淮稍收散卒得步騎八百人騎奇寄翻南過小城人登陴詬之曰跛奴侯景右足偏短故詬爲跛奴陴頻彌翻詬苦候翻跛普我翻欲何爲邪景怒破城殺詬者而去晝夜兼行追軍不敢逼考異曰典略云晝息夜行追軍漸逼今從梁書使謂紹宗曰景若就擒公復何用紹宗乃縱之人臣苟有才必養寇以自資東魏之世彭樂慕容紹宗同一轍

耳復扶又翻辛丑以尚書僕射謝舉爲尚書令守吏部尚書王克爲僕射甲辰豫州刺史羊鴉仁以東魏軍漸逼稱糧運不繼棄懸瓠還義陽殼州刺史羊思達亦棄項城走去年使羊鴉仁鎮懸瓠羊思達鎮項城考異曰典略在六月今從梁帝紀東魏人皆據之上怒責讓鴉仁鴉仁懼啓申後期頓軍淮上不敢歸義陽侯景既敗不知所適時鄱陽王範除南豫州刺史未至去年遣蕭淵明攻彭城以範代鎮壽陽時猶未至馬頭戍主劉神茂素爲監州事韋黯所不容監工銜翻聞景至故往候之有意見之爲故孔穎達曰古時謂迎客爲進漢時謂迎客爲進是也迎客爲候鄭玄曰古者謂候爲進客進則進使者而問故之類也周禮候人云候候迎賓客之

來是也景問曰壽陽去此不遠城池險固欲往投之韋黯其納我乎神茂曰黯雖據城是監州耳王若馳至近郊彼必出迎因而執之可以集事得城之後徐以啓聞朝廷喜王南歸必不責也景執其手曰天教也神茂請帥步騎百人先爲鄉導帥讀曰率鄉讀曰嚮壬子景夜至壽陽城下韋黯以爲賊也授甲登陴陴頻彌翻景遣其徒告曰河南王戰敗來投此鎮願速開門黯曰既不奉敕不敢聞命景謂神茂曰事不諧矣神茂曰黯懦而寡智可說下也說式芮翻乃遣壽陽徐思玉入見黯曰徐思玉本壽陽人仕於東魏今隨侯景北來河南王爲朝廷所重君所知也今失利來投何得不受黯曰吾之受命唯知守城河南自敗何預吾事思玉曰國家付君以閫外之略今君不肯開城若魏追兵來至河南爲魏所殺君豈能獨存倘縱或存顏以見朝廷黯然之思玉出報景大悅曰活我者卿也癸丑黯開門納景景遣其將分守四門詰責黯將斬之將即亮翻下同詰去吉翻既而撫手大笑置酒極歡黯數之子也合肥之役黯請數下城避箭其懦闇可知矣然使黯能拒景梁朝亦將敕黯納之朝廷聞景敗未得審問或云景與將士盡沒上下咸以爲憂侍中太子詹事何敬容詣東宮太子曰淮北始更有信侯景定得身免不如所傳敬容曰得景遂對

死深爲朝廷之福太子失色閻其故敬容曰景翻覆
叛臣終當亂國太子於玄圃自講老莊（自蕭齊以來崑崙之山三級下曰樊桐二曰玄圃三曰層城太帝之所居東宮次於帝居故立玄圃）敬容謂學士
吳孜曰（梁祕書省有撰史學士）昔西晉祖尚玄虛使中原淪於
胡羯（事見晉紀）今東宮復爾江南亦將爲戎乎（何敬容雖不能優游於文義其識則過於梁朝諸臣矣復扶又翻下景復復敎乃復故復同）甲寅景遣儀同
三司于子悅馳以敗聞（并自求貶削優詔不許景復
求資給上以景兵新破未忍移易乙卯即以景爲南
豫州牧本官如故更以鄱陽王範爲合州刺史鎮合
肥（更工衡翻）光祿大夫蕭介上表諫曰竊聞侯景以渦陽

敗績隻馬歸命（渦音戈）陛下不悔前禍復敎容納臣聞
凶人之性不移天下之惡一也昔呂布殺丁原以事
董卓終誅董而爲賊（事見漢獻二帝紀）劉牢反王恭以歸晉
還背晉以構妖（事見晉安帝紀）妖於驕翻何者狼子野心終無馴
狎之性養虎之喻必見飢噬之禍矣侯景以凶狡之
才荷高歡矧翼之遇（左傳楚令尹子西曰勝如矧予翼而長之荷下可翻）位忝
台司任居方伯然而高歡墳土未乾（乾音干）即還反噬
逆力不逮乃復逃死關西宇文不容故復投身於我
陛下前者所以不逆細流（李斯上秦王書曰江海不擇細流故能就其深）正
欲比屬國降胡以討匈奴（漢邊郡置屬國以處降胡使偵伺匈奴降户江翻）

冀獲一戰之效耳今既亡師失地直是境上之匹夫陛下愛匹夫而弃與國（輯覽曰謂東魏）若國家猶待其更鳴之辰歲暮之效臣竊惟侯景必非歲暮之臣（惟思也）弃鄉國如脫屣背君親如遺芥（背蒲妹翻）豈知遠慕聖德爲江淮之純臣乎事迹顯然無可致惑臣朽老疾侵不應干預朝政（朝直遥翻）但楚囊將死有城郢之忠（左傳楚囊將死遺言子庚必城郢君子謂子囊忠將死不忘衛社稷令尹子）衛魚臨亡亦有尸諫之節（孔子家語曰衛大夫蘧伯玉賢靈公不用彌子瑕不肖反任之史魚驟諫不從將卒命其子曰吾不能進蘧伯玉退彌子瑕是不能正君也生不能正君死無以成禮我死汝置屍牖下於我畢矣其子從之靈公弔焉怪而問之其子以告公曰是寡人之過也命之殯於客位進蘧伯玉退彌子瑕孔子聞之曰古之烈諫者死則已矣未有若史魚死而屍諫忠感其君者也）臣忝爲宗室遺老能用介思話之孫也（宋元嘉間蕭思話歷當方任拜新唐書宰相世系表介與帝同十三世祖後漢中山相苞）已未東魏大將軍澄朝于鄴（朝直遥翻下同）

魏以開府儀同三司趙貴爲司空　魏皇孫生大赦　二月東魏殺其南兗州刺史石長宣討侯景之黨也（石長宣書官者表其以南兗州附侯景也不可以春秋書法觀之）其餘爲景所脅從者皆赦之　東魏既得懸瓠城悉復舊境大將軍澄數遣書移（移謂移檄也數所角翻）復求通好朝廷未之許澄謂貞陽侯淵明曰先王與梁主和好十有餘年

復扶又翻好呼到翻下舊好同聞彼禮佛文云奉爲魏主并及先王爲于僞翻言爲魏主君臣所福也此乃梁主厚意不謂一朝失信致此紛擾知非梁主本心當是矣景翁動耳宜遣使諮論使疏吏翻下同若梁主不忘舊好吾亦不敢違先王之意諸人並即遣還矣景家屬亦當同遣淵明乃遣省事夏矣僧辯奉啓於上稱勃海王弘厚長者若更通好當聽淵明還上得啓流涕此所謂婦人之仁也帝於是墮高澄數中矣與朝臣議之右衛將軍朱异御史中丞張綰等皆曰靜寇息民和實爲便卿傅岐獨曰高澄何事須和必是設閒异羊至翻閒古莧翻故令貞陽遣使欲令矣景自疑

景意不安必圖禍亂若許通好正墮其計中矣景之反覆何敬容蕭介知之高澄之姦詐傅岐知之梁朝非果無人也武帝不能決擇而用之耳异等固執宜和上亦厭用兵乃從异言賜淵明書曰知高大將軍禮汝不薄省啓甚以尉慰懷當別遣行人重敦鄰睦省悉景翻重直龍翻攝問收録其人而問之也乃爲荅淵明之書陳啓於上曰高氏心懷鴆毒怨盈北土人願天從歡身殞越謂人所祝願天從而殺之子澄嗣惡計滅待時所以眛此一勝者謂渦陽之勝也蓋天蕩澄心以盈凶毒耳左傳楚武王將死告其夫人鄧曼曰余心蕩鄧曼曰王禄盡乎預注曰蕩動散也澄苟行合天心行下孟翻又如字腹心

陳子和

無疾又何急急奉璧求和豈不以秦兵扼其喉秦兵謂西魏之兵西魏據有關西故曰秦兵胡騎迫其背胡騎謂柔然之兵故甘辭厚幣取安大國臣聞一日縱敵數世之患晉先軫之言何惜高澄一豎以弃億兆之心竊以北魏安彊莫過天監之始鍾離之役匹馬不歸鍾離之戰見一百四十六卷天監六年當其彊也陛下尚伐而取之及其弱也反慮而和之舍已成之功縱垂死之虜使其假命彊梁以遺後世舍讀曰捨遺于季翻非直愚臣扼腕實亦志士痛心昔伍相奔吳楚邦卒滅左傳楚殺伍奢其子奔吳吳王闔閭用之破楚入郢昭王出奔隨申包胥乞師于秦秦哀公為賦無衣七日而發敗吳師于稷遂入郢昭王亡走鄖鄖公鬬辛弟懷將弑王王與隨人以計殺懷王復國見漢高帝紀平去項劉氏用興相息亮翻卒子恤翻臣雖才劣古人心同往事

誠知高澄忌賈在翟惡會居秦左傳晉靈公之初賈季奔翟隨會奔秦秦人用其謀晉人患之六卿相見於諸浮趙宣子曰隨會在秦賈季在翟難日至矣將若之何翟與狄同惡其氣悖矣景又致書於朱异飴金烏路翻求盟請和冀除其患若臣死有益萬殞無辭唯恐千載有穢良史觀景此言其言朱异昧利而不顧患已卯上遣三百兩异納金而不通其啓史言朱异使弔澄景又啓曰臣與高氏豐隙已深仰憑威靈期雪讎恥今陛下復與高氏連和使臣何地自處此乃矣景由衷之言使疏吏翻豐許觀翻復扶又翻勵昌呂翻乞申後戰宣暢皇威上報之曰朕與公大義已定豈有成而相納敗而相弃乎今高氏有使求和朕亦更思偃武進退之宜國有常

制公但清靜自居無勞慮也景又啓曰臣今蓄糧聚衆秣馬潛戈指日計期克清趙魏不容軍出無名故願以陛下爲主耳觀景此言亦那可忍今陛下弃臣遐外南北復通將恐微臣之身不免高氏之手景言至此辭意迫切獸窮則搏能無及乎復扶又翻下勞復同上又報曰朕爲萬乘之主豈可失信於一物想公深得此心不勞復有啓也既斷來章景又生心矣乘繩證翻景乃詐爲鄴中書求以貞陽侯易景上將許之舍人傅岐曰傅岐先兼中書通事舍人累遷太僕司農卿兼舍人如故侯景以窮歸義弃之不祥且百戰之餘寧肯束手就縶謝舉朱异曰景奔敗之將一使之力耳將即亮翻使疏吏翻上從之復書曰貞陽旦至侯景夕返景謂左右曰我固知吳老公薄心腸帝之情態於此畢露也嗚呼王偉說景曰今坐聽亦死言坐而聽梁朝所爲必至於死說式芮翻舉大事亦死唯王圖之於是始爲反計屬城居民悉召募爲軍士輒停責市估及田租市估應商旅之物入市者估其直而收稅田租計畝所出常租百姓子女悉以配將士景之反謀彰灼如此梁君臣若罔聞知其亡宜矣三月癸巳東魏以太尉襄城王旭爲大司馬旭吁玉翻開府儀同三司高岳爲太尉辛亥大將軍澄南臨黎陽自虎牢濟河至洛陽魏同軌防長史裴寬與東魏將彭樂等戰爲樂所擒澄禮遇甚厚寬得閒逃歸將即亮翻閒古莧翻澄由

太行返晉陽行户剛翻岳猺洞斬李貴貴窺岳猺洞見中大同元年猺魯皓翻元年蓋謂破貴之年今從梁帝紀考異曰陳高祖紀云太清於中大同元年按通鑑破貴書同元年傳首建康貴兄天寶遁入九眞收餘兵二萬圍愛州五代志九眞郡梁置愛州交州司馬陳霸先帥衆討平之帥讀曰率詔以霸先爲西江督護高要太守督七郡諸軍事　夏四月甲子東魏吏部令史張永和等僞假人官事覺糾檢首者六萬餘人糾檢官所糾檢而發之者也首自首也史言喪亂之際吏因爲姦濫冒者不勝其多首手又翻行臺慕容紹宗大都督劉豐生等將步騎十萬攻魏王思政於潁川王思政守潁川事始上卷上年將即亮翻騎奇寄翻思政命卧

鼓偃旗若無人者岳恃其衆四面陵城思政選驍勇開門出戰驍堅堯翻岳兵敗走岳更築土山晝夜攻之思政隨方拒守奪其土山置樓堞以助防守堞徒協翻守式又翻五月魏以丞相泰爲太師廣陵王欣爲太傅李弼爲大宗伯趙貴爲大司空宇文相魏傚成周之官制建大司寇于謹爲大司空宇文相魏傚成周之官制建太師泰奉太子巡撫西境登隴至原州歷北長城此蓋秦所築長城也東趣五原至蒲州自五原還至蒲州也五代志河東郡後魏置秦州後周改曰蒲州因蒲坂爲名也趣七喻翻趣又如字及至已愈泰還華州華户化翻聞魏主不豫而還還從宣翻又如騎常侍徐陵等聘于東魏按梁官制建康令秩千石散騎常侍秩二千石謝挺

不當在徐陵之上蓋徐陵將命而使
謝挺特輔行耳散悉亶翻騎奇寄翻復修前好復扶又翻
好呼到翻陵摛之子也徐摛見一百五十五卷中大通三年摛丑知翻六月東
魏大將軍澄巡北邊秋七月庚寅朔日有食之
乙卯東魏大將軍澄朝于鄴朝直遙翻以道士多僞濫始
罷南郊道壇魏太武帝崇信寇謙之置南郊道壇八月庚寅澄還晉陽
遣尚書辛術帥諸將略江淮之北凡獲二十三州侯景
既亂梁明年東魏始盡有淮南之地史究其終言之帥讀曰率將即亮翻侯景自至壽
陽徵求無已朝廷未嘗拒絕景請娶於王謝上曰王
謝門高非偶可於朱張以下訪之朱張謂朱异張綰之族也景恚
恚於避翻曰會將吳兒女配奴又啓求錦萬匹爲軍人作
袍中領軍朱异議以青布給之又以臺所給仗多不
能精啓請東冶鍛工欲更營造仗直兩翻給下貫翻景以安北將軍
夏侯夔之子譙爲長史譙過翻補夏侯詳爲梁朝佐命功臣其子亶
夔皆宣力邊陲並著聲績至譙不克負荷矣上既不用景言與東魏和親是後景表疏稍稍
悖慢悖蒲內翻又蒲沒翻又聞徐陵等使魏反謀益甚使疏吏翻元
貞知景有異志累啓還朝景求輔貞見上卷上年朝直遙翻景謂曰
河北事雖不果江南何慮失之何不小忍貞懼逃歸
建康具以事聞上以貞爲始興內史亦不問景帝既不問
倦勤直付之無可柰何臨賀王正德所至貪暴不法

屢得罪於上正德既奔魏而逃歸上復其本封正德
志行無悛常公行劫掠及隨豫章王北
侵又委軍而走爲有司所奏上詔曰汝往年在蜀睚
近小人猶謂少年情志未定更於吳郡殺戮無辜劫
盜財物及還京師專爲逋逃乃至江乘要道湖頭斷
路奪人妻妾略人子女我每加覆掩冀汝自新了無
悛革怨讎逾甚匹馬奔亡志懷反噬汝既來歸又令
仗節董戎前驅豈謂汝狼心不改欲覆敗國計以
快汝心今宥汝以遠於是免官削爵徙臨海未至徙
所追赦之復以朱异之言封臨賀王爲冊楊尹坐所
部多劫盜去職出爲南兗州在任苛
刻人不堪命從是黜廢轉增憤恨由是憤恨陰養
死士儲米積貨幸國家有變景知之正德在北與徐
思玉相知謂奔魏時也景遣思玉致牋於正德曰今天子
年尊姦臣亂國以景觀之計日禍敗大王屬當儲貳
中被廢黜詳見一百四十九卷普通三年被皮義翻四海業業歸心大王

景雖不敏實思自效願王允副蒼生鑒斯誠欵正德
大喜曰侯公之意闇與吾同天授我也報之曰朝廷
之事如公所言僕之有心爲日久矣今僕爲其內公
爲其外何有不濟機事在速今其時矣鄱陽王範密
啓景謀反時上以邊事專委朱异動靜皆關之异以
爲必無此理上報範曰景孤危寄命譬如嬰兒仰人
乳哺仰牛向翻以此事勢安能反乎範重陳之曰不早翦
撲禍及生民重直用翻撲普卜翻上曰朝廷自有處分不須汝
深憂也此亦報範之言非面語之也使上許範而進兵討景
衆討之上不許範非景敵也肉投餓虎耳復扶又翻下不復同

朱异謂範使曰鄱陽王遂不許朝廷有一客自是範啓异不復爲通使同爲于僞翻下同翻景邀羊鴉仁同反鴉仁執其使以聞羊鴉仁自懸瓠還頓軍淮上異曰景數百叛虜何能爲敕以使者付建康獄俄解遣之景益無所憚啓上曰若臣事是實應懼國憲如蒙照察請戮鴉仁梁書南史皆云並抑不奏典略朱异拒之云云今從太清紀考異曰景又言高澄狡猾寧可全信陛下納其詭語求與連和臣亦竊所笑也臣寧堪粉骨投命讎門讎門謂高氏也乞江西一境受臣控督如其不許即帥甲騎臨江上向闕越非唯朝廷自恥亦是二公旰食帥讀曰率騎奇寄翻旰古按翻上使朱异宣語荅景使曰譬如貧家畜十客五客尚能得意畜吁玉翻朕唯有一客致有忿言亦朕之失也益加賞賜錦綵錢布信使相望史言帝養成侯景反於壽陽以誅中之禍以敗國亡身戊戌景反於壽陽以誅領軍朱异少府卿徐驎太子右衛率陸驗制局監周石珍爲名驎離珍翻李延壽曰制局小司專典兵力至於元戎啓轍武候遮迾清道晨行按轡督察往來馳騖轂轟轂驅投分部親承几案領護所攝手摠成規蘭錡羽林精卒重屯廣衛器仗兵役亦用寒人之被恩倖者率所律翻异等皆以姦佞驕貪蔽主弄權爲時人所疾故景託以興兵驎驗迭爲少府丞以苛刻爲吳郡人石珍卅楊人驎驗迭爲務百賈怨之賈音古异尤與之暱暱尼質翻世人謂之三蠹

司農卿傳岐梗直士也嘗謂异曰卿任參國鈞榮寵如此比日所聞比毗至翻鄙穢狼籍若使聖主發悟欲免得乎异曰外閒謗黷知之久矣心苟無愧何恤人言岐謂人曰朱彦和將死矣心苟無愧何恤人言朱异字彦和恃諂以求容肆辯以拒諫聞難而不懼難乃旦翻知惡而不改天奪其鑒能久乎景西攻馬頭景自渦陽之敗南走馬頭戍主劉神茂迎候之以入壽陽當塗之西當淮津濟渡之要縛馬頭也當塗之馬頭郡在壽陽東執太守劉神茂按神茂素附於景無煩攻執令從太清紀典略遣其將宋子仙東攻木柵木柵在荊山西執戍主曹璆等璆音求又渠幽翻上聞之笑曰是何能為吾折箠笞之即此

朱异謂景數百叛虜何能為之說也君驕昏而臣貪昧禍至不懼以自取敗亡折之舌翻敕賚斬景者封三千户公除州刺史甲辰詔以合州刺史鄱陽王範為南道都督北徐州刺史封山陰正表為北道都督五代志封山縣屬合浦郡司州刺史柳仲禮為西道都督通直散騎常侍裴之高為東道都督以侍中開府儀同三司邵陵王綸持節董督衆軍以討景正表宏之子仲禮慶遠之孫之高邃之兄子也宏上之弟正表正德兄弟皆其子也柳慶遠裴邃皆天監名臣　九月東魏濮陽武公婁昭卒濮博木翻矣景聞臺軍討之問策於王偉偉曰邵陵若至彼衆我寡必為所困不如弃淮南壽陽古淮南郡治所決志東向

帥輕騎直掩建康帥讀曰率臨賀反其內大王攻其外天下不足定也兵貴拙速宜即進路景乃留外弟中軍大都督王顯貴守壽陽癸未詐稱遊獵出壽陽人不之覺冬十月庚寅景揚聲趣合肥而實襲譙州此譙渦陽之譙州魏收志梁置譙州於新昌城領高塘臨徐南梁新昌郡其地當在唐盧和二州之間宋白曰梁大同三年割北徐州之新昌南譙州之北譙立爲南譙州居桑根山西今滁州城是也助防董紹先開城降之下又云十三日以王質巡江遏防典略上作庚戌下作庚子按此月戊子朔蓋三日庚寅也考異曰先悉薦翻執刺史豐城侯泰泰範之弟也先爲中書舍人傾財以事時要超授譙州刺史至州徧發民丁使擔腰輿扇繖等物腰輿者舉之而行其高纔至腰繖蘇旱翻肝翻又蘇旱翻蓋也不限士庶恥爲之者重加杖責多輸財者即縱免之由是人皆思亂及侯景至人無戰心故敗庚子詔遣寧遠將軍王質帥衆三千巡江防遏景攻歷陽太守莊鐵丁未鐵以城降降戶江翻因說景曰國家承平歲久人不習戰聞大王舉兵內外震駭宜乘此際速趨建康說式芮翻趨七喻翻可兵不血刃而成大功若使朝廷徐得爲備內外小安遣羸兵千人直據采石羸倫爲翻大王雖有精甲百萬不得濟矣景乃留儀同三司田英郭駱守歷陽以鐵爲導引兵臨江上鎮戍相次啓聞上問討景之策於都官尚書羊

侃侃請以二千人急據采石令邵陵王襲取壽陽使
景進不得前退失巢穴烏合之衆自然瓦解朱异曰
景必無度江之志遂寢其議侃曰今茲敗矣戊申以
臨賀王正德爲平北將軍都督京師諸軍事屯丹楊
郡（盧循之寇建康也徐赤特敗於張侯橋循兵大上至丹楊郡則丹楊郡治蓋近江渚）正德遣
大船數十艘詐稱載荻密以濟景（艘蘇遭翻荻音狄）景將濟
慮王質爲梗使諜視之會臨川太守陳昕啓稱采石
急須重鎮王質水軍輕弱恐不能濟（恐其不能濟國事也諜徒協翻）景將濟
昕許斤翻上以昕爲雲旗將軍代質戍采石徵質知丹楊
尹事昕慶之之子也（陳慶之有功入洛之）質去采石而昕猶未
下渚諜告景云質已退（未下渚者未下秦淮渚也諜徒協翻）景大喜曰吾事辦矣已酉
東樹枝爲驗諜如言而返景遂
自橫江濟于采石有馬數百匹兵八千人是夕朝廷
始命戒嚴景分兵襲姑孰執淮南太守文成侯寧（晉成帝初於姑孰僑立淮南郡五代志丹楊郡當塗縣舊置淮南郡）南津校尉江子一帥
舟師千餘人欲於下流邀景帥讀曰率其副董桃生家在
江北與其徒先潰走子一收餘衆步還建康子一子
四之兄也太子見事急戎服入見（入見賢遍翻）稟受方
略上曰此自汝事何更問爲內外軍事悉以付汝考
異曰太清紀云太宗見事急乃入面啓高祖曰請以軍事並以垂付願不勞聖心南史云帝曰此自汝事

何更問爲今從典略太子乃停中書省指授軍事物情惶駭莫有應募者朝廷猶不知臨賀王正德之情命正德屯朱雀門寧國公大臨屯新亭大府卿韋黯屯六門繕脩宮城爲受敵之備大臨大器之弟也大臨大器皆太子綱之子己酉景至慈湖建康大駭御街人更相劫掠更工衡翻不復通行復扶又翻赦東西冶尚方錢署及建康繫囚以楊州刺史宣城王大器都督城内諸軍事以羊侃爲軍師將軍副之南浦侯推守東府劉禪建興八年立南浦縣屬巴東郡西豐公大春守石頭沈約曰吳立豐縣屬蜀臨川郡晉武帝太康元年更名西豐輕車長史謝禧始興太守元貞守白下韋黯與右衛將軍

柳津等分守宮城諸門及朝堂朝直遥翻推秀之子安成王秀上弟也大春大臨之弟津仲禮之父也攝諸寺庫公藏錢聚之德陽堂以充軍實攝藏俱涉翻收也諸寺謂十二寺也武堂爲德陽堂在南闕前庚戌侯景至板橋中十里過板橋店遣徐思玉來求見上實欲觀城中虚實上召問之思玉詐稱叛景請間陳事上將屏左右屏必郢翻舍人高善寶曰思玉從賊中來情僞難測安可使獨在殿上朱异侍坐曰徐思玉豈刺客邪思玉出景啓言异等弄權乞帶甲入朝除君側之惡异甚慚悚朝遥翻景又請遣了事舍人出相領解了事猶言曉事也領摠録也解分判

也領解言摠録景所欲言之事而分判是非也上遣
凡此皆侯景詭言以怠梁朝君臣使無戰心
中書舍人賀季主書郭寶亮隨思玉勞景于板橋勞力
到翻景北面受敕季曰今者之舉何名景曰欲爲帝也
王偉進曰朱异等亂政除姦臣耳景既出惡言遂留
季獨遣寶亮還宮百姓聞景至競入城公私混亂無
復次第復扶又翻羊侃區分防擬皆以宗室間之間古覓翻軍
人爭入武庫自取器甲所司不能禁所司謂武庫令之屬侃命
斬數人方止是時梁興四十七年天監十八年普通七年大通二中大通六
大同十一中大同一至是境内無事公卿在位及閭
年太清二年通四十七年里士大夫罕見兵甲賊至猝迫公私駭震宿將已盡

後進少年並出在外將即亮翻少詩照翻軍旅指撝一決於侃
侃膽力俱壯太子深仗之憑仗除兩翻辛亥景至朱雀
桁南桁户剛翻太子以臨賀王正德守宣陽門東宮學士
新野庾信守朱雀門帥宮中文武三千餘人營桁北
太子命信開大桁以挫其鋒正德曰百姓見開桁必
大驚駭可且安物情太子從之俄而景至信帥衆開
桁始除一舶帥讀曰率下同舶旁陌翻大舟曰舶見景軍皆著鐵面著陟略翻
退隱于門信方食甘蔗甘蔗生於南方狀如紫竹圍數寸高丈餘以刀去皮
飛箭中門柱信手甘蔗應弦而落遂棄軍走南塘遊切食其味甘冷解煩析酲楚辭所謂秦尊柘漿析朝酲司馬相如子虛賦所謂諸柘者也蔗之夜翻有

軍沈子睦臨賀王正德之黨也復閉桁廋景（景至秦淮南岸）子睦領遊軍在南塘庾信既走北岸無兵子睦因得閉桁以廋景兵中竹仲（翻）復扶又（翻）太子使王質將精兵三千援信至領軍府遇賊未陳而走正德帥衆於張侯橋迎景馬上交揖既入宣陽門望闕而拜歔欷流涕隨景軍皆著青袍正德軍並著絳袍碧裏（陳讀曰陣歔音虛欷許既翻又音希著陟略翻）既與景合悉反其袍景乘勝至闕下城中恟懼（恟許拱翻）羊侃詐稱得射書云邵陵王西昌侯援兵已至近路（邵陵王綸兵時已廋江向鍾離西昌侯淵藻時鎮京口）衆乃少安西豐公大春弃石頭奔京口謝禧元貞弃白下走津主彭文粲等以石頭城降景

降（戶江翻）景遣其儀同三司于子悅守之壬子景列兵繞臺城旛旗皆黑射啓於城中曰（射而亦翻）朱异等蔑弄朝權輕作威福（朝直遙翻）臣爲所陷欲加屠戮陛下若誅朱异等臣則歛轡北歸上問太子有是乎對曰然上將誅之太子曰賊以异等爲名耳今日殺之無救於急適足貽笑將來俟賊平誅之未晚上乃止景繞城既帀（帀作荅翻周也）百道俱攻鳴鼓吹屬喧聲震地縱火燒大司馬東西華諸門羊侃使鑿門上爲竅（竅苦弔翻空也穴也）下水沃火太子自捧銀鞍往賞戰士直閤將軍朱思帥戰士數人踰城出外灑水久之方滅賊又以長柯斧

斫東掖門門將開羊侃鑿窌爲孔窌門也以槊刺殺二人斫者乃退刺七亦翻景據公車府蕭子顯齊志公車令屬衛尉其署舍在臺城門外故景得據之府者署舍之通稱正德據左衛府景黨宋子仙據東宮范桃棒據同泰寺棒部項翻景取東宮妓數百分給軍士妓渠綺翻樂也東宮近城近臺城也景衆登其牆射城內射而亦翻下臨射亦射弓射同至夜景於東宮置酒奏樂太子遣人焚之臺殿及所聚圖書盡景又燒乘黃廐士林館大府寺大同中於臺城西立士林館使朱异顧琛孔子袪等遮互講述乘繩證翻癸丑景作木驢數百攻城城上投石碎之景更作尖項木驢石不能破更工衡翻杜佑曰以木爲脊長一丈徑一尺五寸下安六脚下闊而上尖高七尺內可容六人以濕牛皮蒙之人蔽其下舁直抵城下木石鐵火所不能敗用以攻城謂之木驢羊侃使作雉尾炬灌以膏蠟叢擲焚之杜佑曰鷰尾炬縛葦草爲之分爲兩岐如鷰尾狀以油臘灌之加火從城墜下使人騎木驢而燒之侃之作雉尾炬也施鐵以油灌之擲驢上焚之景又作登城樓高十餘丈欲臨射城中高居傲翻射而亦翻侃曰車高塹虛彼來必倒可臥而觀之及車動果倒塹七艷翻景攻既不克士卒死傷多乃築長圍以絕內外又啓求誅朱异等城中亦射賞格出外曰射而亦翻下同有能送景首者授以景位并錢一億萬布絹各萬匹朱异張綰議出兵擊之上問羊侃曰不可今出人若少少詩沼翻不足破賊徒挫銳

氣若多則一旦失利門隘橋小必大致失亡昇等不從使千餘人出戰鋒未及交退走爭橋赴水死者大半侃子驁爲景所獲驁士角翻執至城下以示侃侃曰我傾宗報主猶恨不足豈計一子幸早殺之數日復持來復扶又翻侃謂驁曰久以汝爲死矣猶在邪引弓射之景以其忠義亦不之殺莊鐵慮景不克託稱迎母與左右數十人趣歷陽趣七喻翻先遣書紿田英郭駱曰紿待多翻矣王已爲臺軍所殺國家使我歸鎮駱等大懼弃城奔壽陽鐵入城不敢守奉其母奔尋陽十一月戊午朔刑白馬祀崙尤於太極殿前應劭曰崙尤亦古天子好五兵故祭之求福祥薛瓚曰崙尤人之貪者非天子也管仲曰割廬山發而出水金從之崙尤受之以作劒戟臨賀王正德即帝位於儀賢堂天監六年改聽訟堂爲儀賢堂在南闕前下詔稱普通以來姦邪亂政上久不豫社稷將危河南王景釋位來朝左傳王子朝曰諸矣釋位以間王政朝直遥翻紹兹寶位可大赦改元正平立其世子見理爲皇太子以景爲丞相妻以女妻七細翻并出家之寶貨悉助軍費於是景營於闕前分其兵二千人攻東府南浦矣推拒之三日不克景自往攻之矢石雨下宣城王防閤許伯衆潛引景衆登城宣城也許伯衆爲其防閤在東府故得爲景內應姚思廉梁書作許鬱華時爲東府東北樓主辛酉克之殺南浦矣

推及城中戰士三千人載其尸聚於杜姥宅遥語城中人曰語牛倨翻若不早降正當如此降戶江翻景聲言上已晏駕雖城中亦以爲然壬戌太子請上巡城上幸大司馬門城上聞蹕聲皆鼓譟流涕衆心粗安粗坐五翻江子一之敗還也謂自采石下流敗還之時上責之子一拜謝曰臣以身許國常恐不得其死今所部皆奔臣去臣以一夫安能擊賊若賊遂能至此臣誓當碎首以贖前罪不死闕前當死闕後乙亥子一啓太子與弟尚書左丞子四東宮主帥子五帥所領百餘人開承明門出戰主帥所類翻五帥讀曰率子一直抵賊營賊伏兵不動未測其情故不

動子一呼曰賊輩何不速出夕之賊騎出夾攻之子一徑前引槊刺賊從者莫敢繼賊解其肩而死子四子五相謂曰與兄俱出何面獨旋皆免胄赴賊子四中矟洞胷而死呼火故翻刺七亦翻從才用翻矟所角翻子五傷脰還至塹一慟而絶江子一兄弟駢肩以死於闕下而不足以衛社稷悲夫古人所以重折衝千里之外者也塹七艷翻景初至建康謂朝夕可按號令嚴整士卒不敢侵暴及屢攻不克人心離沮景恐援兵四集一旦潰去又食石頭常平諸倉既盡軍中乏食乃縱士卒掠奪民米及金帛子女是後米一升至七八萬錢人相食餓死者什五六乙丑景於城東西

起土山驅迫士民不限貴賤亂加毆捶疲羸者因殺以填山號哭動地毆烏口翻捶止藥翻羸倫爲翻號户刀翻民不敢竄匿並出從之旬日間衆至數萬城中亦築土山以應之太子宣城王已下皆親負土執畚鍤畚布袞翻所以盛土鍤側洽翻所以掃拱曾曾疊出若芙蓉花然錦綵帛罽毳布也織毛爲之高居傲翻罽音居例翻樓高四丈飾以錦罽芙蓉曾樓下施二千人厚衣袍鎧謂之僧騰客衣於既翻下衣錦同分配二山二山謂東土山西土山也晝夜交戰不息會大雨城内土山崩賊乘之乖入若戰不能禁羊侃令多擲火爲火城以斷其路斷音短徐於内築城賊不能進景募人奴降者悉

免爲良降户江翻得朱异奴以爲儀同三司异家貲産悉與之奴乘良馬衣錦袍於城下仰詬异曰詬苦侯翻汝五十年仕宦方得中領軍我始事侯王已爲儀同矣於是三日之中羣奴出就景者以千數景皆厚撫以配軍人人感恩爲之致死凡爲奴者皆羣不逞也一曰凡爲奴者不逞之以金帛安得不爲賊致死乎士大夫承平之時虐用奴婢豈特誤其身誤其家亦以誤國事可不戒哉又資爲于僞翻翻用江州刺史當陽公大心譽雍州刺史岳陽王詧雍於兵入援大心大器之弟恪偉之子也南平王偉上弟也朱异

遺景書爲陳禍福遺于季翻爲于僞翻景報書并告城中士民以爲梁自近歲以來權侍用事割剥齊民以供嗜欲如曰不然公等試觀今日國家池苑王公第宅僧尼寺塔及在位庶僚姬姜百室僕從數千不耕不織才用翻錦衣玉食不奪百姓從何得之景書及此异等其何辭以對僕所以趨赴闕庭指誅權佞非傾社稷今城中指望四方入援吾觀王矣諸將志在全身誰能竭力致死與吾爭勝負哉將即亮翻長江天險二曹所歎事見魏文帝紀吾一葦航之詩國風曰誰謂河廣一葦杭之注杭渡也箋云誰謂河水廣歟一葦加之則可以渡之喻狹也日明氣淨自非天人允協何能如是幸各三思自求元吉景又奉啓於東魏主稱臣進取壽春暫欲停憩而蕭衍識此運終自辭寶位臣軍未入其國已投同泰捨身去月二十九日去月謂前此月也屆此建康江海未蘇干戈暫止求言故鄉人馬同戀尋當整轡以奉聖顏臣之母爭久謂暑減近奉明敕始承猶在承猶奉也言奉近敕始知母弟尚在也斯乃陛下寬仁大將軍恩念臣之弱劣知何仰報今輒齎啓迎臣母弟妻兒伏願聖慈特賜裁放景欲卑辭以迎其家高澄兄弟詎能墮其數中邪已巳湘東王繹遣司馬吳暠天門太守樊文皎等將兵發江陵陳昕爲景所擒景與之極飲使昕收集部曲欲用之昕不可

景使其儀同三司范桃棒囚之昕因說桃棒（說式芮翻）使帥所部襲殺王偉宋子仙詣城降桃棒從之潛遣昕夜縋入城（帥讀曰率降戶江翻下同縋馳僞翻）上大喜敕鐫銀券賜桃棒曰（鐫子全翻刻也雕也）事定之日封汝河南王即有景衆并給金帛女樂太子恐其詐猶豫不決上怒曰受降常理何忽致疑太子召公卿會議朱异傳岐曰桃棒降必非謬桃棒既降賊景必驚乘此擊之可大破也太子曰吾堅城自守以俟外援援兵既至賊豈足平此萬全策也今開門納桃棒桃棒之情何易可知（易以豉翻）萬一爲變悔無所及社稷事重須更詳之异曰毀下若以社稷之急宜納桃棒如其猶豫非异所知太子終不能決桃棒又使昕啓曰今止將所領五百人若至城門皆自脫甲乞朝廷開門賜容事濟之後保擒侯景（考異曰太清紀南史皆云桃棒求以甲士二千人來降以景首應購今從典略）太子見其懇切愈疑之朱异撫膺曰失此社稷事去矣（太子綱固多疑少斷朱异拊膺於此時何其晚也）俄而桃棒爲部下所告景拉殺之（拉盧合翻拉其幹而殺之）陳昕不知如期而出景邀得之逼使射書城中曰（射而亦翻）桃棒且輕將數十人先入（將即亮翻）景欲衷甲隨之昕不肯期以必死乃殺之景使蕭見理與儀同三司盧暉略戍東府見理凶險夜與羣盜

剽劫於大桁中流矢而死剽匹妙翻中竹仲翻邵陵王綸行至鍾離聞侯景已度采石綸晝夜兼道旋軍入援濟江中流風起人馬溺者什一二盧循之亂劉裕冒風濟江而風止侯景之亂綸濟江而風起豈天之欲亡梁邪是以善觀人之國者必觀之天人祐助之際也遂帥甯遠將軍豐公大春沈約志西豐縣屬臨川郡吳立新塗公大成帥讀曰率新塗或作新塗沈約志新塗縣漢屬豫章郡永安侯確安南侯駿皆以古縣名爲侯國吳巳改爲武康晉武帝分江安立安南縣五代志無之分烏程餘杭立永安縣晉前譙州刺史蕭弄璋等武陵郡梁置武州刺史趙伯超武州歩騎三萬自京口西上上時掌翻大成大春之弟確綸之子駿懿之孫也景遣軍至江乘拒綸軍趙伯超曰若從黃城大路必與賊遇不如徑指鍾山鍾山即蔣山吳孫權立蔣子文廟於是山又以其祖諱鍾改名蔣山突據廣莫門出賊不意城圍必解矣綸從之夜行失道迂二十餘里迂音于又音紆曲也遠也庚辰旦營于蔣山景見之大駭悉送所掠婦女珍貨於石頭具舟欲走分兵三道攻綸綸與戰破之時山嶺寒雪乃引軍下愛敬寺帝事文皇帝獻皇后孝於鍾山造大愛敬寺以資福景陳兵於覆舟山北乙酉綸進軍歩武湖側考異曰太清紀云二十九日典略云壬午今從梁帝紀與景對陳不戰陳讀曰陣至暮景更約明日會戰綸許之安南侯駿見景軍退以爲走即與壯士逐之景旋軍擊之駿敗走趣綸軍趙伯超望見亦引兵走景乘勝追擊之

諸軍皆潰綸收餘兵近千人近其靳翻入天保寺景追之縱火燒寺綸奔朱方丹徒春秋朱方之地時爲蘭陵武進縣士卒踐氷雪往往墮足景悉收綸輜重重直用翻生擒西豐公大春安前司馬莊仁慧主帥霍俊等而還帝置二百四十將軍置長史司馬帥所類翻還從宣翻又如字考異曰典略作廣陵令崔俊南史作直閤將軍胡子約廣陵令霍雋令從太清紀丙戌景陳所獲綸軍首虜鎧仗及大舂等於城下使言曰邵陵王已爲亂兵所殺霍俊獨曰王小失利已全軍還京口城中但堅守援軍尋至賊以刀毆其背毆烏口翻俊辭色彌厲景義而釋之臨賀王正德殺之是日晚鄱陽王範遣其世子嗣與西豫州刺史裴之高建安太守趙鳳舉晉安帝分廬江郡立晉熙郡及懷寧縣梁置西豫州隋爲同安郡唐爲舒州五代志沔陽郡竟陵縣舊有京山縣齊置建安郡但其地在漢陽與舒州勢不相接壽陽義陽之間有建安戍蕭子顯齊志及五代志皆不言於此置郡縣梁置建寧郡或者史以建寧爲建安歟更考各將兵入援軍于蔡洲將即亮翻考異曰梁帝紀作張公洲今從太清紀以待上流諸軍範以之高督江右援軍事景悉驅南岸居民於水北此謂秦淮水也焚其廬舍大街巳西掃地俱盡北徐州刺史封山矣正表鎮鍾離隋志有封山縣屬合浦郡蓋梁置也上召之入援正表託以船糧未集不進景以正表爲南兗州刺史封南郡王正表乃於歐陽立柵以斷援軍歐音鷗承歐陽引江入埭六十里

至廣陵城以地望攻之此歐陽在今貟州界按江淮之間地名歐陽見於史者非一處裴邃移長孫稚欲以告南兗州刺史南康王會理十二月會理使詢帥步騎千人夜襲正表大破之帥讀曰率騎下同正表走還鍾離詢收其兵糧歸就會理與之入援癸巳侍中都官尚書羊侃卒城中益懼僅景大造攻具陳於闕前大車高數丈一車二十輪下輔丁酉復進攻城高居報翻復扶又翻以蝦蟇車運土填塹湘東王繹遣世子方等將步騎一萬入援建康將即亮翻下同庚子發公安繹又遣竟陵太守王僧辯將舟師萬人出自漢川載糧東下漢水逕竟陵郡入江考異曰太清紀云僧辯將精卒二萬今從梁書

戰親犯矢石以死節自任爲人臣子固當以身許國然存其身者所以存國也兩陳相向勝負未分危機交急親犯矢石以帥厲將士可一用之耳豈可以爲常哉方等以死節自任以親犯矢石爲常此其所以敗死於湘川也若方等者謂之必死之將可也若論臣子大節則全其身以全國家斯得謂之忠孝矣壬寅侯景以火車焚臺城東南樓材官吳景有巧思思相吏翻於城內構地爲樓火纔滅新樓即立賊以爲神景因火起潛遣人於其下穿城城將崩乃覺之詳觀上下文景因火起作賊因火起則於當時事勢文理爲明順蓋侯景與吳景殽乱也讀者難以明辨吳景於城內更築迂城迂憂俱翻迂曲也狀如却月

以擬之兼攡火焚其攻具賊乃退走太子遣洗馬元孟恭將千人自大司馬門出盪孟恭與左右奔降於景已酉景土山稍逼城樓柳津命作地道以取其土外山崩壓賊且盡又於城內作飛橋懸罩二土山景衆見飛橋迥出崩騰而走城內攡雉尾炬焚其東山樓柵蕩盡賊積死於城下死於景驅民以攻城之人退則死於賊手進則死於城下者得非梁之赤子乎乃棄土壍於後攻城之人退則死於賊手進則死於城下者得非梁之赤子乎乃棄土山不復修自焚其攻具復扶又翻材官將軍宋疑降於景疑魚力翻降戶江翻教之引玄武湖水以灌臺城闕前皆爲洪流上徵衡州刺史韋粲爲散騎常侍吳孫亮太平二年分長沙東部都尉立湘東郡今之衡州按五代志梁置衡州於南海郡含洭縣湘東之衡州隋平陳始置以都督長沙歐陽頠監州事粲放之子也韋放見一百五十一卷大通元年監工銜翻還至廬陵聞侯景亂粲簡閱部下得精兵五千倍道赴援至豫章聞景已出橫江粲就內史劉孝儀謀之孝儀曰必如此當有敕豈可輕信人言妄相驚動或恐不然時孝儀置酒粲怒以杯抵地曰賊已度江便逼宮闕水陸俱斷何暇有報假令無敕豈得自安韋粲今日何情飲酒即馳馬出部分將發分扶問翻會江州刺史當陽公大心遣使邀粲使疏吏翻粲乃馳往見大心曰上游藩鎮江州去京最近按沈約志江州去京水行一千

四百里毀下情計誠宜在前但中流任重當須應接不可闕鎮今宜且張聲勢移鎮湓城張亮翻遣偏將賜隨將即亮翻下在將同於事便足大心然之遣中兵柳昕帥兵二千人隨粲粲至南洲外矛司州刺史柳仲禮亦帥步騎萬餘人至橫江帥讀曰率粲即送糧仗贍給之并散私金帛以賞其戰士西豫州刺史裴之高自張公洲遣船度仲禮攻之粲傳張公洲蓋即蔡洲丙辰夜粲仲禮及宣猛將軍李孝欽考異曰梁帝紀作李遷仕今從太清紀前司州刺史羊鴉仁南陵太守陳文徹五代志宣州南陵縣梁置南陵郡合軍屯新林王遊苑粲議推仲禮為大都督報下流衆軍下流衆軍張公洲之

兵也裴之高自以年位恥居其下議累日不決粲抗言於衆曰今者同赴國難難乃旦翻義在除賊所以推柳司州者正以久捍邊疆先為侯景所憚且士馬精銳無出其前若論位次柳在粲下語其年齒亦少於粲直以社稷之計不得復論今日形勢貴在將和若人心不同大事去矣裴公朝之舊德豈應復挾私情以沮大計粲請為諸軍解之語先牛倨翻少詩照翻復扶又翻沮在呂翻為于偽翻乃單舸至之高營切讓之曰舸古我翻今二宮危逼猾寇滔天臣子當戮力同心豈可自相矛楯韓非子有鬻矛楯者曰吾楯之利物無不陷也又曰吾矛之堅物莫能陷也或問之曰以子之矛陷子之楯何如鬻者不能對後世矛楯

之說祖此豫州必欲立異鋒鏑便有所歸言將攻之高也之高垂泣致謝遂推仲禮爲大都督宣城內史楊白華遣其子雄將郡兵繼至華讀曰花將即亮翻下同援軍大集衆十餘萬緣淮樹柵景亦於北岸樹柵以應之裴之高與弟之橫以舟師一萬屯張公洲景囚之高弟姪子孫臨水陳兵連鏁列於陳前以鼎鑊刀鋸隨其後謂曰裴公不降今即烹之於陳讀曰降戶江翻之高召善射者使射其子冉發皆不中使射而亦中竹仲翻挑戰據韋粲傳後渚在中興寺前挑徒了翻景帥步騎萬人於後渚晚我勞未可戰也仲禮乃堅壁不出景亦引退湘東王繹將銳卒三萬發江陵留其子綏寧侯方諸居守守手又翻沈約志廣州南海郡有綏寧縣宋文帝立諮議參軍劉之遴等三上牋請留荅教不許湘東王繹非有自將入援之志也陽爲不許耳遴與遲同又音奴計翻鄱陽王範遣其將梅伯龍攻王顯貴於壽陽克其羅城攻中城不克而退範益其衆使復攻之復扶又翻東魏大將軍澄患民錢濫惡議不禁民私鑄但懸稱市門稱尺證翻錢不重五銖毋得入市朝議以爲年穀不登請俟它年乃止朝直遙翻魏太師泰殺安定國臣王茂而非其罪泰封安定公尚書左丞柳慶諫泰怒曰卿黨罪人亦當坐執慶於前慶辭色不撓撓奴教翻曰慶

聞君蔽於事爲不明臣知而不爭爲不忠慶既竭忠不敢愛死但懼公爲不明耳泰寤巫使赦茂不及乃賜茂家錢帛曰以旌吾過　丙辰晦柳仲禮夜入韋粲營部分衆軍（分扶問翻）旦日會戰諸將各有據守令粲頓青塘粲以青塘當石頭中路（粲傳曰青塘迫近淮渚據陳霸先之言青塘即青溪塘也）賊必爭之頗憚之使仲禮曰青塘要地非兄不可若疑兵少當更遣軍相助乃使直閤將軍劉叔胤助之（爲下韋粲敗死張本少詩沼翻）

端明殿學士兼翰林侍讀學士朝散大夫右諫議大夫充集賢殿脩撰提舉西京嵩山崇福宮上柱國河內郡開國侯食邑一千八百戶食實封陸伯戶賜紫金魚袋臣司馬光奉

勅編集

後學天台　胡　三省　音註

梁紀十八（屠維大荒落一年）

高祖武皇帝十八

太清三年春正月丁巳朔柳仲禮自新亭徙營大桁會大霧韋粲軍迷失道比及青塘比（必利翻）夜已過半立柵未合侯景望見之亟帥銳卒攻粲（過工禾翻）帥讀曰率粲使

軍主鄭逸逆擊之命劉叔攸以舟師截其後（截其渡淮之路）叔攸畏懦不敢進逸遂敗景乘勝入粲營左右牽粲避賊粲不動叱子弟力戰遂與子尼及三弟助警（構）從弟昂皆戰死（從才用翻）親戚死者數百人（史言韋粲忠勇）仲禮方食投箸被甲與其麾下百騎馳往救之（箸竹助翻被皮義翻）景（騎奇寄翻）與景戰於青塘大破之斬首數百級沈淮水死者千餘人（沈持林翻）仲禮引兵陷于淖（支伯仁當作支化仁即亮翻下同）中肩馬陷于淖（淖奴教翻泥也）賊聚矟刺之（矟七亦翻）騎將郭山石救之得免仲禮被重瘡會稽人惠孬吮瘡斷（斷徂管翻）血（吮徂兗翻）故得不死自是景不敢復濟南岸（復扶又翻下不復同）仲禮亦氣索（索蘇各翻）不復言戰矣邵陵王綸復收散卒（邵陵王綸敗走見上卷上年）與東揚州刺史臨城公大連新淦公大成等自東道並至（淦古暗翻）庚申列營于桁南亦推柳仲禮爲大都督大連大臨之弟也朝野以侯景之禍共尤朱异（朝直遥翻）异慙憤發疾庚申卒（考異曰梁帝紀作乙丑今從太清紀典略）故事尚書官不以爲贈上痛惜异特贈尚書右僕射甲子湘東世子方等及王僧辯軍至（考異曰梁帝紀作戊辰今從太清紀）戊辰封山侯正表以北徐州降東魏東魏徐州刺史高歸彦遣兵赴之歸彦歡之族弟也　己巳

太子遷居永福省永福省在禁中自宋以來太子居之取其福國於有永也高州刺史李遷仕五代志高涼郡梁置高州天門太守樊文皎將援兵萬餘人至城下臺城與援軍信命久絕有羊車兒獻策作紙鴟紙鴟即紙鳶也今俗謂之紙鷂鴟丑之翻繫以長繩寫敕於內放以從風冀達衆軍題云得鴟送援軍賞銀百兩太子自出太極殿前乘西北風縱之賊怪之以爲厭勝射而下之厭於恊翻射而亦翻援軍募人能入城送啓者鄱陽世子嗣左右李朗請先受鞭詐爲得罪叛投賊因得入城城中方知援兵四集舉城鼓譟上以朗爲直閤將軍賜金遣之朗緣鍾山之後宵行晝伏積日乃達癸未鄱陽世子嗣永安侯確莊鐵羊鴉仁柳敬禮李遷仕樊文皎將兵度淮攻東府前柵焚之侯景退衆軍營於青溪之東遷仕文皎帥銳卒五千獨進帥讀曰率深入所向摧靡至菰首橋東橋在青溪上菰音孤菰首今人謂之茭白景將宋子仙伏兵擊之將即亮翻下同文皎戰死遷仕遁還敬禮仲禮之弟也仲禮神情傲狠陵蔑諸將邵陵王綸每日執鞭至門亦移時弗見凡部將見主帥執鞭以爲禮狠户墾翻由是與綸及臨城公大連深相仇怨大連又與永安侯確有隙永本漢蒲縣順帝陽嘉元年更名永安魏晉屬蜀荆州安縣屬荆州平陽郡江左僑立南河東郡併僑立永注又見前諸軍互相猜阻莫有戰心援軍初至建

康士民扶老攜幼以候之纔過淮即縱兵剽掠（剽匹妙翻）由是士民失望賊中有謀應官軍者聞之亦止（史言臺城覆陷之由）王顯貴以壽陽降東魏（侯景命王顯貴守壽陽見上卷上年）臨賀王記室冥郡顧野王起兵討侯景二月己丑引兵來至初臺城之閉也公卿以食爲念男女貴賤並出負米得四十萬斛收諸府藏錢帛五十萬億並聚德陽堂（藏徂浪翻）而不備薪芻魚鹽至是壞尚書省爲薪撤薦剉以飼馬薦盡又食以飯（薦以稾秸爲之所以藉寢壞音怪飼食並祥吏翻）軍士無膜（膜户皆翻脯也又肉食肴）或煮鎧熏鼠捕雀而食之（鎧可亥翻）御甘露廚有乾苔味酸鹹分給戰士（釋氏謂營膳之所曰甘露廚乾音干苔生於海其形如髮春二三月間海人採取之成片納土窖中出而曬之令乾南人多食之）軍人屠馬於殿省間雜以人肉食者必病侯景衆亦飢抄掠無所獲（抄楚交翻）東城有米可支一年（東城即東府城）援軍斷其路（斷音短）又聞荊州兵將至景甚患之王偉曰今臺城不可猝拔援兵日盛吾軍乏食若僞求和以緩其勢東城之米足支一年因求和之際運米入石頭援軍必不得動然後休士息馬繕修器械伺其懈怠擊之一舉可取也（伺相吏翻）景從之遣其將任約于子悅至城下拜表求和乞復先鎮（將即亮翻任音壬先鎮謂壽陽時已降齊矣）太子以城中窮困白上請許之上怒曰和不

如死太子固請曰侯景圍逼已久援軍相仗不戰仗除兩翻宜且許其和更爲後圖上遲回久之乃曰汝自圖之勿令取笑千載遂報許之太子綱疑范桃棒之來降而信侯景之請和何其昧也載子亥翻景乞割江右四州之地江右四州南豫合州光州并求宣城王大器出送然後濟江中領軍傅岐固爭曰豈有賊舉兵圍宮闕而更與之和乎此特欲却援軍耳戎狄獸心必不可信且宣城嫡嗣之重國命所繫豈可爲質梁之智士唯傅岐一人而已質音致下同上乃以大器之弟石城公大欵爲侍中出質於景又敕諸軍不得復進復扶又下詔曰善兵不戰止戈爲武可以景爲大丞相都督江西四州諸軍事豫州牧河南王如故已亥設壇於西華門外遣僕射王克上甲侯韶吏部郎蕭瑳韶帝室也封上甲侯宋白曰江州德安縣本蒲塘場晉建興初始以爲郡領尋陽上甲柴桑以尋陽入柴桑上甲入彭澤瑳七何翻又七可翻與于子悅任約王偉登壇共盟太子詹事柳津出西華門景出柵門遥相對更殺牲歃血爲盟更工衡翻歃色甲翻既盟而景長圍不解專修鎧仗鎧可亥翻託云無船不得即發又云恐南軍見躡援軍時皆屯秦淮南岸故謂之南軍遣石城公還臺求宣城王出送邀求稍廣了無去志太子知其詐言猶羈縻不絕詔懿之孫也庚子前南兖州刺史南康王會理前青冀二州

刺史湘潭侯退西昌侯世子或衆合三萬至于馬印洲馬印洲蓋即今王家沙老鸛觜一帶考異曰梁帝紀典略典略云至于琅邪今從太清紀梁帝紀按晉置琅邪郡於江乘蒲洲上即前所謂今王家沙地景憲其自白下而上上時掌翻啓云請北軍聚還南岸以地望言之馬即謂秦淮南岸北故云北軍南岸不爾妨臣濟江太子即勒會理自白下城移軍江潭死亭死今從太清紀典略退恢之子也辛丑以邵陵王綸爲司空鄱陽王範爲征北將軍柳仲禮爲侍中尚書右僕射景以于子悅任約傅士悊皆爲儀同三司悊與哲同夏侯譒爲豫州刺史譒補過翻董紹先爲東徐州刺史徐思玉爲北徐州刺史王偉爲散騎常侍散悉贍翻騎奇寄翻上以偉爲侍中乙卯景又啓曰適有西岸信至大江西岸即歷陽高澄已得壽陽鍾離臣今無所投足求借廣陵并譙州俟得壽陽即奉還朝廷又云援軍既在南岸須於京口度江太子並荅許之癸卯大赦庚戌景又啓曰永安侯確直閤趙威方頻隔柵見詬云天子自與汝盟我終當破汝乞召侯及威方入即當引路言引兵就路還北詬古候翻又許候翻上遣吏部尚書張綰召確辛亥以確爲廣州刺史威方爲盱眙太守盱眙音吁怡守手又翻確累啓固辭不入上不許確先遣威方入城因欲南奔確蓋欲南奔荊江二鎮邵陵王綸泣謂確

曰圍城既久聖上憂危臣子之情切於湯火故欲且盟而遣之更申後計成命已決何得拒違時臺使周石珍東宮主書左法生在綸所（使疏吏翻下同）確謂之曰矣景雖云欲去而不解長圍意可見也今召僕入城何益於事石珍曰敕旨如此郎那得辭確意尚堅綸大怒謂趙伯超曰譙州為我斬之（為于僞翻）持其首去伯超揮刃眄確（眄眠見翻目斜視也）曰伯超識君矣刀不識也確乃流涕入城（景凡所請上父子無不從求以却其攻乃所以速其攻也）上常蔬食及圍城日久上厨蔬茹皆絶乃食鷄子綸因使者覲通上雞子數百枚（上雞時掌翻）上手自料簡（料音聊）歎欷哽咽歎音虚欷許既翻又音希哽古杏翻）湘東王繹軍於郢州之武城（水經注武口水上通安陸之延頭南至武城入大江吳舊屯所在荆州界盡此蓋今名之沙武口即其地）湘州刺史桂陽王慥軍於西陵（青草湖祝穆曰青草湖一名東納汨羅之水自昔與洞庭並稱按一湖之内南名青草北名巴丘湖北通巴東郡梁置信州唐之夔州也水經注洲間之所謂重湖也）信州刺史桂陽王慥軍於西峽口（五代志巴東魚復縣東逕廣溪峽斯乃三峽首江水自巴東逕歸州至夔州入峽中有瞿塘黄龍二灘慥七到翻）託云俟四方援兵淹留不進中記室參軍蕭賁骨鯁士也以繹不早下心非之嘗與繹雙六食子未下賁曰殿下都無下意（雙六亦博之一名續事始云陳思王製雙六局置骰子二唐末有葉子之戲遂加至六戰國策曰博之所以貴梟者便則食不便則止可

以食子而未下者擬議其便否也資因其未下救君父繹深銜之及得上敕繹欲旋師貢曰景以人臣舉兵向闕今若放兵未及度江童子能斬之矣必不爲也大王以十萬之衆未見賊而退柰何繹不悅未幾因事殺之幾居豈翻惜懿之孫也東魏河內民四千餘家以魏北徐州刺史司馬裔其鄉里也相帥歸之帥讀曰率下同丞相泰欲封裔裔固辭曰士大夫遠歸皇化裔豈能帥之賣義士以求榮非所願也據周書裔司馬楚之之後司馬氏本河內溫人魏孝武西遷裔始歸鄉里於溫城起義附西魏與東魏交戰頻有克獲授河內郡守尋加持節平東將軍北徐州刺史帥讀曰率侯景運東府米入石頭既畢王偉聞荊州軍

退謂湘東王繹旋師也援軍雖多不相統壹乃說景曰王以人臣舉兵圍守宮闕逼辱妃主殘穢宗廟擢王之髮不足數罪用史記須賈之言擿抉也說式芮翻數所角翻今日持此欲安所容身乎背盟而捷自古多矣妹背蒲妹翻願且觀其變臨賀王正德亦謂景曰大功垂就豈可弃去景遂上啓陳帝十失且曰臣方事睽違所以冒陳讜直讜音黨陛下崇飾虛誕惡聞實録上時掌翻惡烏路翻以祆怪爲嘉禎祆於驕翻禎音貞祥也以天譴爲無咎敷演六藝排擯前儒王莽之法也以鐵爲貨輕重無常公孫之制也漢公孫述據蜀用鐵錢爛羊鐫印朝章鄙雜更始趙倫之化也漢更始濫授官爵長安爲之語

曰爛羊胃騎都尉爛羊頭關內侯晉趙王倫篡位貂蟬盈坐時人爲之語曰貂不足狗尾續朝直遥翻更工衡翻豫章以所天爲血讎見一百五十卷普通六年邵陵以父存而冠布事見同上冠古玩翻又如字石虎之風也石虎父子事見晉成帝紀修建浮圖百度糜費使四民飢餒笮融姚興之代也笮融事佛事見漢獻帝紀姚興事佛事見晉安帝紀笮在各翻又言建康宮室崇侈陛下唯與主書參斷萬機政以賄成諸閹豪盛衆僧殺實皇太子珠玉是好酒色昌昧斷丁亂翻好呼到翻吐言止於輕薄賦詠不出桑中桑中見詩衛國風淫奔之詩也邵陵所在殘破湘東羣下貪縱南康定襄之屬皆如沐猴而冠耳南康王會理帝子續之子時鎮廣陵定襄侯祗南平王偉之子時鎮淮陰沐猴而冠用漢書語親爲孫

姪位則藩屏屏必郢翻臣至百日誰肯勤王此而靈長未之有也昔鬻拳兵諫王卒改善左傳鬻拳彊諫楚子楚子怫而從之卒子恤翻今日之舉復奚罪乎又翻伏願陛下小懲大戒引易大傳之言指斥甚矣放讒納忠使臣無再舉之憂陛下無嬰城之辱則萬姓幸甚上覽啓且慙且怒言皆指實而無如之何有慙而已三月丙辰朔立壇於太極殿前告天地以景違盟舉烽鼓譟初閉城之日男女十餘萬擐甲者二萬餘人考異曰南史作三萬今從典略被圍既久人多身腫氣急氣急上氣喘急也被皮義翻死者什八九乘城者不蒲四千人率皆羸喘橫尸滿路不可瘞埋羸倫爲翻喘昌兖翻瘞於計翻爛汁滿

溝而衆心猶望外援柳仲禮唯聚妓妾置酒作樂（妓渠綺翻）諸將日往請戰仲禮不許安南侯駿說邵陵王綸曰（說式芮翻下咸說柳仲禮如此）今（考異曰典略云綸已從太清紀）城危如此而都督不救若萬一不虞殿下何顏自立於世今宜分軍爲三道出賊不意攻之可以得志綸不從柳津登城謂仲禮曰汝君父在難（難乃旦翻）不能竭力百世之後謂汝爲何仲禮亦不以爲意上問策於津對曰陛下有邵陵臣有仲禮不忠不孝賊何由平（考異曰典略云柳仲禮族兄暉謂仲禮曰天下事勢如此何不自取富貴仲禮曰兄今若爲取之暉曰正當堅營不戰使賊平臺城囚天子令諸侯也仲禮後挾天子令諸侯復挾天子以攻我耳仲禮曰不然今天子雖在賊手諸侯皆去援軍自散仲禮安能坐收之按景既克城則人情

帥以破景仲禮閉壁不出自爲重傷而懼耳非用暉計也今從太清紀及南史太清紀又云景嘗登朱雀門樓與之語又遺以金鐶亦又近誣今不取戊午南康王會理與羊鴉仁趙伯超等進營於東府城北約夜度軍既而鴉仁等曉猶未至景衆覺之營未立景使宋子仙擊之趙伯超望風退走（寒山之敗乞武湖側趙伯超爲之也）會理等兵大敗戰及溺死者五千人（溺奴狄翻）景積其首於闕下以示城中景又使于子悅求和上使御史中丞沈浚至景所景實無去志謂浚曰今天時方熱軍未可動乞且留京師立効浚發憤責之景不對橫刀叱之（示將殺浚也）浚曰負恩忘義違弃詛盟（詛莊助翻）

固天地所不容沈浚五十之年常恐不得死所何爲以死相懼邪因徑去不顧景以其忠直捨之於是景決石闕前水石闕前水景決夕武湖以灌城者也百道攻城晝夜不息邵陵世子堅屯太陽門太陽門臺城之一也終日捕飲捕音蒲蒲飲酒也捕且飲撲也不恤吏士其書佐董勤熊曇朗恨之考之南史此熊曇朗非後來爲盜於豫章之熊曇朗也南史侯景傳作白曇朗曇徒含翻丁卯夜向曉勤曇朗於城西北樓引景衆登城求安侯確力戰不能却乃排闥入啓上云城已陷上安卧不動曰猶可一戰乎確曰不可上歎曰自我得之自我失之亦復何恨因謂確曰汝速去語汝父勿以二宮爲念因使慰勞在外諸軍復扶又翻倨翻勞力到翻俄而景遣王偉入文德殿奉謁上命褰簾開户引偉入偉拜呈景啓稱爲姦佞所蔽領衆入朝朝直遥翻驚動聖躬今詣闕待罪上問景何在可召來景入見於太極東堂以甲士五百人自衛景稽顙殿下典儀引就三公牓典儀典朝儀者也至唐猶有典儀之職掌殿上贊唱之節及設殿庭服位之次見賢遍翻稽音啓上神色不變問曰卿在軍中日久無乃爲勞景不敢仰視汗流被面被皮義翻又曰卿何州人而敢至此妻子猶在北邪景皆不能對任約從旁代對曰臣景妻子皆爲高氏所屠唯以一身歸陛下自此以上景景猶惧伏上又問初度江有

幾人景曰千人圍臺城幾人曰十萬今有幾人曰卒
土之內莫非已有自此以上景之辭氣悖矣上俛首不言上辭窮勢屈故俛首不言嗚呼景復至求福省見太子太子亦無懼容侍衛
皆驚散唯中庶子徐摛太子中庶子職如侍中摛丑知翻通事舍人
陳郡殷不害侧侍東宮通事舍人職如中書通事舍人摛謂景曰侯王
當以禮見見賢遍翻何得如此景乃拜荀子曰善敗者不亡帝父子於此亦
亡而不失其守者悲夫太子與言又不能對景退謂其廂公王
僧貴曰景之親貴隆重者號曰左右廂公吾常跨鞏對陳陳讀曰陣矢刃
交下而意氣安緩了無怖心今見蕭公使人自慴怖普布翻慴之涉翻豈非天威難犯吾不可以再見之於是悉撤
兩宮侍衛兩宮謂上臺及東宮縱兵掠乘輿服御宮人皆盡收
朝士王侯送永福省乘繩證翻直遥翻使王偉守武德殿子
悅屯太極東堂矯詔大赦自加大都督中外諸軍
録尚書事考異曰梁帝紀無赦加景官在庚午從太清紀建康士民逃難
四出難乃旦翻太子洗馬蕭允洗悉薦翻至京口端居不行曰
死生有命如何可逃禍之所來皆生於利苟不求利
禍從何生已已景遣石城公大欽以詔命解外援軍
五代志宣城郡秋浦縣舊曰石城考異曰典略在庚午梁帝紀在辛未今從太清紀召諸將議之將亮翻即邵陵王綸曰今日之命委之將軍
仲禮熟視不對裴之高王僧辯曰將軍擁衆百萬致

宮闕淪沒正當惡力決戰何所多言仲禮竟無一言諸軍乃隨方各散言諸軍各隨所散去也南兗州刺史臨成公大連按姚思廉梁書大連封臨城縣公自東揚州入援臺城既陷復還會稽參考通鑑前後所書皆然此誤以東揚州爲南兗州當書南兗州刺史南康王會理東揚州刺史臨城公大連蓋傳寫逸南康王會理東揚州刺史十字湘東世子嗣北兗州刺史湘潭侯退亦當書北兗州刺史定襄侯祗前青冀二州刺史湘潭侯退五代志衡山郡有湘潭縣吳郡太守袁君正晉陵太守陸經等各還本鎮君正昂之子也帝平建康袁昂以節義見褒位至台司邵陵王綸奔會稽會工外翻仲禮及弟敬禮羊鴉仁王僧辯趙伯超並開營降降戶江翻下同軍士莫不歎憤仲禮等入城先拜景而後見上見賢遍翻下見父同上不與言仲禮見父津津慟哭曰汝非我子何勞相見湘東王繹使全威將軍會稽王琳送米二十萬石以饋軍至姑孰聞臺城陷沈米於江而還沈持林翻景命燒臺內積尸病篤未絕者未絕猶有餘息者亦聚而焚之庚午詔征鎮牧守可復本任景留柳敬禮羊鴉仁而遣柳仲禮歸司州王僧辯歸竟陵王僧辯得歸竟陵爲湘東王繹用之以平侯景張本初臨賀王正德與景約平城之日不得全二宮及城開正德帥衆揮刀欲入帥讀曰率景先使其徒守門故正德不果入景更以正德爲侍中大司馬百官皆復舊職正德入見上更工衡翻見賢遍翻

拜且泣上曰啜其泣矣何嗟及矣詩中谷有蓷之辭多而不止也讀如輟啜張劣翻啜者泣秦郡陽平旰貽三郡皆降景沈約曰晉武帝分扶風爲秦國中原亂其民南流寄居司空堂邑堂邑本爲縣西漢屬臨淮郡後漢屬廣陵國晉惠帝永興元年以臨淮淮陵立堂邑郡安帝改堂邑爲秦郡五代志曰江都郡六合縣舊曰尉氏置秦郡又有安宜縣梁置陽平郡景改陽平爲北滄州改秦郡爲西兗州東徐州刺史湛海珍北青州刺史王奉伯淮陽太守代志東海郡懷仁縣梁置南北二青州下邳郡梁置東徐州考異曰北青州典略作南冀州今從太清紀並以地降東魏青州刺史明少遐山陽太守蕭鄰弃城走五代志海州懷仁縣梁置南北二青州江都郡山陽縣舊置山陽郡考異曰梁紀在四月今從太清紀東魏據其地侯景以儀同三司蕭邕爲南徐州刺史代西昌侯淵藻鎮京口又遣其將徐相攻晉陵將即亮翻陸經以郡降之初上以河東王譽爲湘州刺史徙湘州刺史張纘爲雍州刺史代岳陽王詧纘恃其才望輕譽少年迎候有闕譽至檢括州府付度事付度者前刺史以州府之若事若物付度後刺史雍於用翻少詩照翻留纘不遣聞侯景作亂頗陵蹙纘恐爲所害輕舟夜遁將之雍部復憲詧拒之復扶又翻纘與湘東王繹有舊欲因之以殺譽兄弟乃如江陵及臺城陷諸王各還州鎮譽自湖口歸湘州洞庭青草共爲一湖湖口在巴陵桂陽王慥以荊州督府湘東王繹以荊州刺史都督荊雍等九州慥譽皆其屬也留軍江陵欲待繹至拜謁乃還信州

續遺繹書曰河東戴檣上水欲襲江陵檣船上桅竿也所以掛帆帆汎風則船行自洞庭至江陵泝江而上故曰上水遺于季翻上時掌翻不逞江陵遊軍主朱榮遊軍之將也亦遣使告繹云桂陽留此欲應譽譽使使跣走也繹懼鑿船沈米斬纜沈持纜盧闞翻維舟索也自蠻中步道馳歸江陵囚愴殺之繹與譽自此隙矣矦景以前臨江太守董紹先爲江北行臺五代志歷陽郡烏江縣梁置臨江郡董紹先降矦景見上卷上年使齎上手敕召南兗州刺史南康王會理壬午紹先至廣陵衆不滿二百皆積日飢疲會理士馬甚盛僚佐說會理曰說式芮翻景已陷京邑欲先除諸藩然後篡位若四方拒絕立當潰敗

柰何委全州之地以資寇手不如殺紹先發兵固守與魏連和以待其變會理素懦即以城授之紹先既入衆莫敢動會理弟通理請先還建康謂其姊曰事既如此豈可闔家受斃前途亦思立效但未知天命如何耳紹先悉收廣陵文武部曲鎧仗金帛鎧可亥翻遣會理單馬還建康爲會理兄弟謀誅王偉不克而死張本湘潭矦退與北兗州刺史定襄矦祇出奔東魏矦景以蕭弄璋爲北兗州刺史州民發兵拒之景遣直閤將軍羊海將兵助之海以其衆降東魏將即亮翻下同降戶江翻東魏遂據淮陰祇偉之子也癸未矦景遣子子悅等將羸兵

數百東略吳郡羸倫為翻新城戍主戴僧邊有精甲五千沈約曰浙江西南名曰相溪吳立為新城縣屬吳郡今杭州新城縣即其地邊他歷翻說太守袁君正曰說式芮翻賊今乏食臺中所得不支一旬若閉關拒守立可餓死士豪陸映公恐不能勝而資產被掠皆勸君正迎之被皮義翻我翻君正素怯載米及牛酒郊迎子悅執君正掠奪財物子女東人皆立堡拒之景又以任約為南道行臺鎮姑孰任音壬夏四月湘東世子方等至江陵湘東王繹始知臺城不守命於江陵四旁七里樹木為柵掘塹三重而守之塹七艷翻重直龍翻東魏高岳等攻魏潁川不克大將軍澄益兵助之道路相繼踰年猶不下去年四月高岳等攻潁川山鹿忠武公劉豐生建策堰淯水以灌之五代志朔方郡長澤縣後魏置闡熙郡及山鹿縣水經淯水出河南密縣西南馬領山東南過長社縣北堰於扇翻城多崩頹岳悉眾分休迭進言分兵為十數部甲休則乙進乙休則丙進丙休則甲休則乙進至於癸休而應者復進矣攻者得番休而應者不勝其勞也王思政身當矢石與士卒同勞苦城中泉涌懸釜而炊太師泰遣大將軍趙貴督東南諸州兵救之自長社以北皆為陂澤兵至穰穰城即不得前東魏使善射者乘大艦臨城射之艦戶黯翻射之而亦翻下射殺同城垂陷燕郡景惠公慕容紹宗與劉豐生臨堰視之燕因肩翻見東北塵起同入艦坐避之俄而暴風至遠近晦冥

纜斷飄船徑向城纜盧瞰翻城上人以長鉤牽船弓弩亂發紹宗赴水溺死溺奴狄翻豐生游上向土山浮水而行曰游上時掌翻城上人射殺之甲辰東魏進大將軍勃海王澄位相國封齊王加殊禮時令澄贊拜不名入朝不趨劒履上殿丁未澄入朝于鄴固辭不許澄召將佐密議之皆勸澄宜膺朝命朝直遥翻獨散騎常侍陳元康以爲未可澄由是嫌之崔暹乃薦陸元規爲大行臺郎以分元康之權湘東王繹之入援也令所督諸州皆發兵雍州刺史岳陽王詧遣府司馬劉方貴將兵出漢口雍於用翻將即亮翻下繹召詧使自行詧不從方貴潛與繹相知謀襲襄同繹召詧使自行詧不從方貴以爲謀泄遂據樊陽未發會詧以它事召方貴方貴以爲謀泄遂據樊城拒命詧遣軍攻之繹厚資遣張纘使赴鎮纘至大堤沈約志華山郡治大隄五代志襄陽郡漢南縣宋置華山郡唐併漢南入宜城縣九域志宜城在襄州南九十里曾鞏曰宋武帝築宜城之大隄爲城今縣治是也詧已拔樊城斬方貴纘至襄陽詧推遷未去但以城西白馬寺處之處昌呂翻詧猶總軍府之政聞臺城陷遂不受代助防杜岸紿纘曰觀岳陽勢不容使君不如且往西山以避禍西山謂萬山以西中廬縣諸山也紿待亥翻岸既襄陽豪族兄弟九人皆以驍勇著名驍堅堯翻杜氏凡兄弟嵩岑嶷岌巖岸峴略翻著陟略翻從幼安凡九人驍勇著名婦人衣著婦人衣乘青布輿逃入西山詧使岸將兵

追擒之纘乞爲沙門更名法纘詔許之（張纘閻構譽東凶于而身害于而國更工衡翻　警兄弟於湘）荆州長史王沖等上牋於湘東王繹請以太尉都督中外諸軍事承制主盟（主盟者主諸藩之盟）繹不許丙辰又請以司空主盟亦不許　上雖外爲茂景所制而内甚不平景欲以宋子仙爲司空上曰調和陰陽安用此物（三公燮理陰陽言宋子仙非其人也）景又請以其黨一人爲便毅主帥（魏梁禁中諸毅皆有主帥杜佑曰凡言便毅者皆非正大之處又曰便毅寢側之別毅帥所類翻）上不許景不能強（強其兩翻）心甚憚之太子入泣諫上曰誰令汝來若杜稷有靈猶當克復如其不然何事流涕景使其軍士入直省中或驅驢馬帶弓刀出入宮庭上怪而問之直閤將軍周石珍對曰茂丞相甲士上大怒叱石珍曰是茂景何謂丞相左右皆懼是後上所求多不遂志飲膳亦爲所裁節憂憤成疾太子以幼子大圜屬湘東王繹（屬之欲翻託也）并剪爪髮以寄之五月丙辰上卧淨居殿口苦索蜜不得（索山客翻）再曰荷荷（荷下可翻）遂殂年八十六景祕不發喪遷殯於昭陽殿（茂景時居昭陽殿）迎太子於永福省使如常入朝（朝直遥翻）王偉陳慶皆侍太子太子嗚咽流涕不敢泄聲殿外文武皆莫之知　東魏高岳既失慕容紹宗等志氣沮喪不敢復逼長社城（杜佑曰許州長葛縣故長社城）

王思政所守也沮在呂翻喪息浪翻復扶又翻陳元康言於大將軍澄曰王輔政次年破侯景今潁川垂陷願王自以爲功澄從之戊寅自將步騎十萬攻長社將即亮翻騎奇寄翻親臨作堰堰三決澄怒推負土者及囊并塞之推吐雷翻塞悉則翻辛巳發高祖喪帝殂二十六日而後發喪升梓宮於太極殿是日太子即皇帝位大赦侯景出屯朝堂分兵守衛景自昭陽殿出屯朝堂蓋在太極殿左右朝直遥翻壬午詔北人在南爲奴婢者皆免之所免萬計景或更加超擢冀收其力高祖之末建康士民服食器用爭尚豪華糧無半年之儲常資四方

委輸毛晃曰漢有三輔委輸官掌委輸者也凡以物送之曰輸則音平聲指所送之物曰輸則音去聲委輸之委亦音去聲自景作亂道路斷絶數月之間人至相食猶不免餓死存者百無一二金陵記曰梁都之時户二十八萬西石頭城東至倪塘南至石子岡北過蔣山南北各四十里侯景之亂至于陳時中外人物不迨宋齊之半貴戚豪族皆自出採稆稆音呂禾不因播種而生曰稆塡委溝壑不可勝紀勝音升癸未景遣儀同三司來亮入宛陵宛陵縣漢屬丹楊郡晉分爲宣城郡治所五代志宣城郡治宣城縣舊曰宛陵宣城太守楊白華誘而斬之甲申景遣其將李賢明攻之不克華讀曰花誘音酉將即亮翻下同考異曰典略在四月今從太清紀景又遣中軍矦子鑒入吳郡中軍中軍也以廂公蘇單于爲吳郡太守單音蟬遣儀都督也

同宋子仙等將兵東屯錢塘新城戍主戴僧邕抵之御史中丞沈浚避難東歸難乃旦翻至吳興太守張崱與之合謀舉兵討景崱子力翻也崱石證翻張稷弒齊東昏侯後死於鬱洲梁置東楊州景號令所行唯吳郡以西南陵以北而已五代志會稽郡魏詔太和中代人改姓者皆復其舊改姓見一百四十卷齊明帝建武三年梁紀作戊戌今從太清紀六月丙戌以南康王會理爲侍中司空丁亥立宣城王大器爲皇太子考異曰太清紀云七日今從梁帝紀及典略初侯景將使太常卿南陽劉之遴授臨賀王正德璽綬之遴劉髮僧服而逃之遴良刃翻

璽斯氏翻綬音受荊他計翻之遴博學能文嘗爲湘東王繹長史將歸江陵繹素嫉其才已丑之遴至夏口繹密送藥殺之夏戶雅翻而自爲誌銘厚其賻贈賻音附壬辰封皇子大心爲尋陽王大欽爲江陵王大臨爲南海王大連爲南郡王大春爲安陸王大成爲山陽王大封爲宜都王考異曰太清紀典略並與梁帝紀同日今從太子立長社城中無鹽人病攣腫攣呂緣翻死者什八九大風從西北起吹水入城城壞東魏大將軍澄令城中曰有能生致王大將軍者封侯若大將軍身有損傷親近左右皆斬太清元年西魏授王思政大將軍故以稱之王思政帥衆據土山東魏築土山以攻穎

川思政奪而據之帥讀曰率 告之曰吾力屈計窮唯當以死謝國因仰天大哭西向再拜欲自刎刎扶粉翻都督駱訓曰公常語訓等語牛倨翻汝齎我頭出降降戶江翻非但得富貴亦完一城人令高相既有此令相息亮翻公獨不哀士卒之死乎衆共執之不得引決澄遣通直散騎趙彦深就土山遺以白羽扇遺于季翻執手申意牽之以下澄不令拜延而禮之思政初入潁川將士八千人將即亮翻下同及城陷纔三千人卒無叛者卒子恤翻澄悉散配其將卒於遠方改潁州爲鄭州按魏收志潁州本治長社既改鄭州徙治潁陰城領許昌潁川陽翟郡禮遇思政甚重西閤祭酒盧潛曰後齊之制三師二大三公各置東西閤祭酒二大大司馬大將軍也思政不能死節何足可重澄謂左右曰我有盧潛乃是更得一王思政潛度世之曾孫也盧度世事魏太武帝初思政屯襄城欲以長社爲行臺治所遣使者魏仲啓陳於太師泰使疏吏翻并致書於淅州刺史崔猷魏收志淅州領脩陽朱陽南上洛淅陽固郡五代志淅陽郡內鄉縣本淅陽郡治猷復書曰襄城控帶京洛寔當今之要地如有動靜易相應接潁川既鄰寇境又無山川之固賊若潛來徑至城下莫若頓兵襄城爲行臺之所潁川置州遣良將鎮守則表裏膠固人心易安將即亮翻易弋豉翻縱有不虞豈能爲患仲見泰具以啓聞具以思政所請崔猷

所報二者皆啓聞也泰令依猷策思政固請且約賊水攻期年期讀曰朞陸攻三年之內朝廷不煩赴救泰乃許之及長社不守泰深悔之猷孝芬之子也崔孝芬爲高歡所殺子猷入關事見一百五十六卷中大通六年

侯景之南叛也事見一百六十卷元年丞相泰恐東魏復取景所部地復扶又翻使諸將分守諸城及潁川陷泰以諸城道路阻絕皆令按軍還史言宇文泰不求廣地之名而審計利害之實上甲侯韶自建康出奔江陵稱受高祖密詔徵兵考異曰梁帝紀在五月今從太清紀以湘東王繹爲侍中假黃鉞大都督中外諸軍事司徒承制自餘藩鎮並加位號宋子仙圍戴僧邁不克丙午吳盜陸緝等

考異曰典略作戊子陸賢今從太清紀南史起兵襲吳郡殺蘇單于推前淮南太守文成侯寧爲主臨賀王正德怨侯景賣己密書召鄱陽王範使以兵入景遽得其書癸丑縊殺正德縊於賜翻又於計翻考異曰典略五月正德死今從太清紀南史景以儀同三司郭元建爲尚書僕射北道行臺摠江北諸軍事鎮新秦舊置秦郡於六合新秦即秦郡也簡文帝之廢也元建自秦郡馳還諫景此可證也封元羅等諸元十餘人皆爲王考異曰太清紀在八月二十八日今從典略景愛永安侯確之勇常寘左右邵陵王綸潛遣人呼之確曰景輕佻佻吐彫翻一夫力耳我欲手刃之正恨未得其便卿還啓家王勿以確爲念景與確遊鍾山引

弓射鳥因欲射景射而亦翻弦斷不發景覺而殺之異曰考太清紀確死在九月今從典略湘東王繹娶徐孝嗣孫女爲妃生廿子方等妃醜而妬又多失行行下孟翻繹二三年一至其室妃聞繹當至以繹目眇爲半面粧以待之繹怒而出故方等亦無寵及自建康還江陵繹見其御軍和整始歎其能入告徐妃妃不對垂泣而退繹怒疏其穢行牓于大閤方等見之益懼湘州刺史河東王譽驍勇得士心繹將討矣景遣使督其糧衆驍堅譽翻下同譽曰各自軍府何忽隸人使者三返譽不與方等請討之繹乃以少子安南矣方矩爲湘州刺

史使方等將精卒二萬送之少詩照翻將即亮翻遣諮議參軍周弘直往相州報河東王譽云矣景既自建康叛入故遣荊州兵力使汝東往但使諸蕭有一人能匡國難吾無所惜譽對弘直攘袂云身始至鎮百要俱關征伐之任便未能自出師吾今便長驅席卷過望三相兵糧以相資給又遣錄事參軍劉毅往雍宣旨於岳陽王詧詧亦相州有米已就譽求雍部精兵二千遣行留之計爾自擇之詧荅曰兵馬蕃扞所資非敢愛惜裹湯形勞之地豈可輕虛毅出謂雍州別駕馬申戎曰觀殿下辭色魯無王復之意卿是股肱所寄可相助贊邦荅曰樊汚衝要王業所基人情驍勇山險曰固君主雅識寧侯多言毅曰本論東討止匡濂逆義異西伯非敢覬命於是湘雍二蕃成亂其年冬二遣世子方等往相州具陳軍國之計誠方等曰吾之累遣使往湘並未相辱齒今故令汝至彼必望由吾意若能相隨不可留王冲權知州事譽遂不受命莒圖構逆此皆蕭韶爲元帝隱惡飾辭耳

今從梁書南史方等將行謂所親曰是行也吾必死之死得其所吾復奚恨方等不死於救臺城之時而死於伐湘州之日可謂得其死乎復扶又翻

侯景以趙威方爲豫章太守江州刺史尋陽王大心遣軍拒之擒威方繫州獄威方逃還建康湘東世子方等軍至麻溪據水經註麻溪水口在臨湘縣北瀏口戍南河東王譽將七千人擊之方等軍敗溺死狄溺奴翻安南侯方矩收餘衆還江陵湘東王繹無戚容繹寵姬王氏生子方諸王氏卒繹疑徐妃爲之疑其毒殺之逼令自殺妃赴井死葬以庶人禮不聽諸子制服史言湘東猜薄西江督護陳霸先欲起兵討侯景景使人誘廣州刺史元景仲許奉以爲王元景仲濛僧之子普通六年父子歸梁誘音酉景仲由是附景陰圖霸先霸先知之與成州刺史王懷明等集兵南海五代志蒼梧郡梁置成州南海郡即廣州治所馳檄以討景仲曰元景仲與賊合從從子容翻朝廷遣曲陽侯勃爲刺史軍已頓朝亭鄱道元曰廣州城東北二十里有朝臺昔尉佗因罷作臺北面朝漢圓基千步直峭百丈頂上三畝複道環迴透迤曲折朔望升拜名曰朝臺朝直遙翻景仲所部聞之皆奔景仲而散秋七月甲寅景仲縊於閤下縊於賜翻霸先迎定州刺史蕭勃鎮廣州前高州刺史蘭欽之弟也五代志高涼郡梁置高州蘭欽見一百五十七卷大同元年與其諸弟扇誘始興等十郡攻監衡州事歐陽頠誘音酉監工銜翻勃使霸下同頠魚毀翻

先救之悉擒裕等（考異曰太清紀擒裕在八月今從陳書）勃因以霸先監始興郡事　湘東王繹遣竟陵太守王僧辯信州刺史東海鮑泉擊湘州分給兵糧刻日就道僧辯以竟陵部下未盡至欲俟衆集然後行與泉入白繹求申期（申重也重期日）繹疑僧辯觀望案劍厲聲曰卿憚行拒命欲同賊邪今日唯有死耳因斫僧辯中其左髀（中竹仲翻）悶絕久之方蘇即送獄泉震怖不敢言（怖普布翻）僧辯母徒行流涕入謝自陳無訓繹意解賜以良藥故得不死丁卯鮑泉獨將兵伐湘州（將即亮翻考異或者八日受命丁卯乃行也）陸緝等競爲暴掠吳人不附宋子仙自錢塘旋軍擊之（時宋子仙攻戴僧逷屯錢塘）壬戌緝棄城奔海鹽（吳記曰海鹽本名武原鄉秦以爲縣屬吳郡今屬嘉興府在府東南八十里）子仙復據吳郡（復扶又翻）戊辰侯景置吳州於吳郡以安陸王大春爲刺史　庚午以南康王會理兼尚書令（考異曰太清紀在八月二十六日今從典略）鄱陽王範聞建康不守戒嚴欲入僚佐或說之曰今魏人已據壽陽大王移足則虜騎必窺合肥前賊未平後城失守（說式芮翻守式又翻）將若之何不如待四方兵集使良將精卒赴之（將即亮翻下同）進不究州刺史李伯穆逼合肥又使魏收爲書諭範範方

謀討侯景藉東魏爲援乃帥戰士二萬出東關以合州輸伯穆帥讀曰率并遣諮議劉靈議送二子勤廣爲質于東魏以乞師諮議者諮參軍質音致範屯濡須以待上游之軍遣世子嗣將千餘人守安樂柵安樂柵者範所立柵以安樂名之然臺城覆陷父兄蒙塵此子弟沫血枕戈之時以安樂名柵非名也樂音洛上游諸軍皆不下範糧乏采菰稗菱藕以自給菰與蒋同音孤雕蒋米本草又謂之茭白歲久中心生白臺謂之蒋米其臺中有黑者謂之茭白鬱至後結實乃雕胡黑米也稗蒲賣翻稗者似稻其實尖圓而細勤廣至鄴東魏人竟不爲出師爲于僞翻範進退無計進則孤羸之軍不足以制侯景退則合肥已爲東魏人所據乃泝流西上泝時掌軍于樅陽樅陽縣漢屬廬江郡晉書五代志同安郡同安縣舊曰樅陽并置樅陽郡師古曰樅七容翻景出屯姑孰範將裴之悌以衆降之降戶江翻之悌之高之弟也東魏大將軍澄詣鄴辭爵位殊禮且請立太子澄謂濟陰王暉業曰比讀何書暉業曰數尋伊霍之傳不讀曹馬之書謂伊霍輔少主曹馬篡國也濟子禮翻此毗至翻數所角翻傳直戀翻八月甲申朔侯景遣其中軍都督侯子鑒等擊吳興已亥鮑泉軍于石擰寺河東王譽逆戰而敗辛丑又敗于橘洲橘洲晏公類要曰橘洲在江中四洲橘洲其一也水經注沅水東逕龍陽縣之沉洲長二十里吳冊楊太守李衡植柑於其上臨死敕其子曰吾州里有木奴千頭不責衣食歲絹千疋今洲上猶有遺柑余按沉洲乃柑洲非橘洲水經注又云湘水北過臨湘縣西又北過南津城西西對橘洲此則是也類要亦指此張舜民柳行録橘洲東

對潭州城戰及溺死者萬餘人溺狄翻奴隸退保長沙隸引軍圍之　辛卯東魏立皇子長仁爲太子勃海文襄王澄以其弟太原公洋次長次言於兄弟行澄居長而洋次之長竹丈翻意常忌之洋深自晦匿言不出口常自貶退與澄言無不順從澄輕之常曰此人亦得富貴相書亦何可解相息亮翻古之唐舉許負皆相視人之骨法狀貌以知吉凶貴賤有相書傳於世解户買翻洋爲其夫人趙郡李氏營服玩小佳爲于僞翻下爲爾同澄輒奪取之夫人或恚未與恚於避翻洋笑曰此物猶應可求兄須何容吝惜須者意所欲亦求也澄或愧不取洋即受之亦無飾讓每退朝還第朝直遥翻還音旋閉閤靜坐雖對妻子能竟日不言或時袒跣奔躍夫人問其故洋曰爲爾漫戲漫戲言漫爾作戲　其實蓋欲習勞也澄獲徐州刺史蘭欽子京以爲臕奴蘭欽仕梁爲徐州刺史考異曰陳五十九卷大同十一年欲其往來無閒閒古莧翻侍衛者賻之不許京屢自訴澄杖之曰更訴當殺汝京與其黨六人謀作亂澄在鄴居北城東柏堂嬖琅邪公主琅邪公主事始見一百五十九卷大同十一年常遣出外辛卯澄與散騎常侍陳元康吏部尚書侍中楊愔黃門侍郎崔季舒屏左右謀受魏禪愔於今翻屏必郢翻署擬百官蘭京進食澄却之謂諸人曰昨夜夢此奴斫我當急殺之京聞之實刀盤下冒言進食澄怒

曰我未索食索山客翻求也何爲遽來京揮刀曰來殺汝澄自投傷足入于牀下賊去床舡之去羌呂翻悟狼狽走遺一靴靴許戈翻季舒匿于廁中元康以身蔽澄與賊爭刀被傷腸出被皮義翻下同庫直王紘冒刃禦賊紘奚舍樂鬬死時變起倉猝內外震駭太原公洋在城東雙堂聞之顏色不變指揮部分分扶問翻入討羣賊斬而臠之臠力卷翻割切其肉也徐出曰奴反大將軍被傷無大苦也內外莫不驚異洋素自晦匿今遇變而不爲之異洋祕不發喪陳元康手書辭母口占使功曹參軍祖珽作書陳便宜珽待鼎翻至夜而卒洋殯之第中詐云出使使疏吏翻虛除元

康中書令并祕陳元康死問亦所以鎮安人情以王紘爲領左右都督紘基之子也王基見一百五十六卷中大通六年勳賞以重兵皆在并州勸洋早如晉陽洋從之夜召大將軍督護太原唐邕使部分將士鎮遏四方分扶問翻邕支配須吏而畢支分也配隸也支配猶今人言品配洋由是重之癸巳洋諷東魏主以立太子大赦託建儲大赦以安蘭京之黨心懷反側者澄死問漸露東魏主竊謂左右曰大將軍今死似是天意威權當復歸帝室矣復扶又翻下可復同洋留太尉高岳太保高隆之開府儀同三司司馬子如侍中楊愔守鄴餘勳賞皆自隨甲午入謁東魏主於昭陽殿從甲士八千人登階者二

百餘人皆攘袂扣刃若對嚴敵令主者傳奏曰臣有家事須詣晉陽主者主朝儀者也再拜而出東魏主失色目送之曰此人又似不相容朕不知死在何日晉陽舊臣宿將素輕洋及至大會文武神彩英暢言辭敏洽衆皆大驚晉陽文武之驚洋猶鄴城內外也澄政令有不便者洋皆改之高隆之司馬子如等惡度支尚書崔暹惡烏路翻奏暹及崔季舒過惡鞭二百徙邊二人素爲澄所親任故隆之等惡之侯景以宋子仙爲司徒郭元建爲尚書左僕射與領軍任約等四十人並開府儀同三司仍詔自今開府儀同不須更加將軍梁制雖三公亦加將軍號今開府儀同三司亦不加是後開府儀同至多不可復記矣鄱陽王範自椶陽遣信告江州刺史尋陽王大心椶容翻大心遣信邀之範引兵詣江州大心以溢城處之一棲不兩雄爲範與大心互相猜忌張本處昌呂翻吳興兵力寡弱張嶷書生不閑軍旅閑習也或勸嶷效表君正以郡迎侯子鑒嶷歎曰表氏世濟忠貞表氏自淑至顗粲及昂皆以忠貞著節不意君正一旦隳之吾豈不知吳郡既沒吳興勢難久全但以身許國有死無貳耳九月癸丑朔子鑒軍至吳興嶷戰敗還府整服安坐子鑒執送建康侯景嘉其守節欲活之嶷曰吾忝任專城朝廷傾危不能匡復今日速死爲幸景猶欲

全其一子嶠曰吾一門已在鬼錄魏文帝書曰觀其姓名已爲鬼錄籍也不就爾虜求恩景怒盡殺之其父紘君之醜血祀絕也并殺沈浚沈浚責侯景之時視死如歸景之矣其後與張嶠起兵豈望生邪河東王譽告急於岳陽王詧詧留諮議參軍濟陽蔡大寶守襄陽帥衆二萬騎二千伐江陵以救湘州濟子禮翻帥讀曰率騎奇翻湘東王繹大懼遣左右就獄中問計於王僧辯僧辯具陳方略繹乃赦之以爲城中都督乙卯詧至江陵作十三營以攻之會大雨平地水深四尺深式浸翻沮在呂翻繹與新興太守杜崱有舊漢獻帝建安十二年分南郡立一縣合爲新興郡崱方四郡界領定襄廣牧等縣五代志南郡安興縣舊置廣牧定襄縣唐省安興縣入江陵則新興固荊州所統矣何待繹以舊好密邀崱哉蓋崱雖帶新興太守實從軍在襄陽也崱土力翻密邀之乙丑崱與兄岌岸弟幼安兄子龕各帥所部降于繹岌魚及翻龕苦含翻降戶江翻岸請以五百騎襲襄陽晝夜兼行去襄陽三十里城中覺之蔡大寶奉詧母龔保林保林宮中女官自漢以來有之顏師古曰保安也言其可安衆如林也齊高帝建元三年太子宮置三內職良娣比開國侯保林比五等侯才人比駙馬都尉登城拒戰詧聞之夜遁弃糧食金帛鎧仗於涇水不可勝紀鎧可亥翻丁度曰涇音升張纘病足詧載以隨軍及敗走守者恐爲追兵所及殺之弃尸而去考異曰太清紀云詧使制文撽纘曰吾蒙朝廷不世之榮又荷湘

東王國士之眷今日雖死義無操筆及軍敗將殺之
纘曰若使南師必振北賊將亡吾雖死無所恨遂殺
之弃尸於江陵北湖又云諸將並欲追上以如子之
情情所未忍曰彼不應來而來明其爲逆我應逐不
逐見我之引此蓋亦蕭
韶之虛美今從南史 登至襄陽岸奔廣平依其兄
南陽太守獻晉渡江南僑立廣平郡於襄陽宋以漢
陽縣在新野縣西南陽郡之朝陽縣爲實土水經注古朝
獻與巘同魚蹇翻 湘東王繹以鮑泉圍長沙久不
克怒之以平南將軍王僧辯代爲都督數泉十罪數所具
翻命舍人羅重懽與僧辯偕行重直龍翻泉聞僧辯來愕
然曰得王竟陵來助我賊不足平拂席待之僧辯入
背泉而坐背蒲妹翻曰鮑郎卿有罪令旨使我鎖卿時繹下書於所部稱令故曰令旨卿勿以故意見期使重懽宣令鎖之牀

側泉爲啓自申申明也理也且謝淹緩之罪繹怒解遂釋
之 冬十月癸未朔東魏以開府儀同三司潘相樂
爲司空 初歷陽太守莊鐵帥衆歸尋陽王大心鐵歸
大心見一百六十一卷太清二年帥讀曰率大心以爲豫章內史鐵至郡
即叛推觀寧侯永爲主永範之弟也丁酉鐵引兵襲
尋陽大心遣其將徐嗣徵逆擊破之鐵走至建昌建昌
縣漢和帝永元十六年分海昏立屬豫章郡 光遠將軍韋臷邀擊之鐵失
其母弟妻子單騎還南昌南昌漢舊縣豫章郡治所大心遣臷將
兵追討之 宋子仙自吳郡趣錢塘劉神茂自吳興
趣富陽前武州刺史富陽孫國恩以城降之趣七喻翻降戶

江翻下同 十一月乙卯葬武皇帝于脩陵 考異曰太日梓宮達于脩陵今從梁書 廟號高祖 百濟遣使入貢使疏吏翻見城關荒圮圮部鄙翻毀也異於鄉來毛晃曰昔來謂之鄉來 哭於端門端門臺城正南門之中門 侯景怒録送莊嚴寺録拘也收也莊嚴寺近建康南郊壇不聽出 壬戌宋子仙急攻錢塘戴僧邊降之 岳陽王詧使將軍薛暉攻廣平拔之獲杜岸送襄陽詧按其舌鞭其面支解而烹之又發其祖父墓焚其骸而揚之以其頭爲漆椀詧既與湘東王繹爲敵恐不能自存遣使求援於魏請爲附庸鄴康成曰附庸以國事附於大國也丞相泰令東閤祭酒榮權使於襄陽繹使司州刺史柳仲禮鎮竟陵以圖詧詧懼遣其妃王氏及世子嶚爲質於魏嶚巢力幺翻質音致 丞相泰欲經略江漢以開府儀同三司楊忠都督三荊等十五州諸軍事鎮穰城仲禮至安陸安陸太守柳勰以城降之勰音協 仲禮留長史馬岫與其弟子禮守之帥衆一萬趣襄陽泰遣楊忠及行臺僕射長孫儉將兵擊仲禮以救詧 考異曰周書楊忠傳為西魏并經張本 宋子仙乘勝度浙江至會稽會工外翻 郢陵王綸聞錢塘已敗出奔鄱陽綸臨考異曰南史云東土皆附建縣屬熙平郡隋以熙平郡為連州臨城公大連懼將害已乃圖之綸覺之乃去今從典略 鄱陽內史開建侯蕃以兵拒之五代志開作綸 魏楊忠將蕃破之範當

至義陽太守馬伯符以下湆城降之五代志漢東郡唐城縣後魏曰湆水西置義陽郡西魏改湆爲下湆杜佑曰下湆成在漢東郡棗陽縣東南百餘里九域志唐城在隨州西北八十五里左傳楚人除道梁湆營軍臨隨即此湆水湆音側駕翻字林壯加翻忠以伯符爲鄉導鄉讀曰嚮伯符岫之子也南郡王大連爲東揚州刺史時會稽豐沃勝兵數萬會工外翻勝音升糧仗山積東土人懲侯景殘虐咸樂爲用樂音洛而大連朝夕酣飲不恤軍事司馬東陽留異凶狡殘暴爲衆所患大連悉以軍事委之十二月庚寅宋子仙攻會稽大連棄城走異奔還鄉里尋以其衆降於子仙大連欲奔鄱陽異爲子仙鄉導追及大連於信安漢獻帝初平二年分太末立新安縣晉武帝太康元年更名信安五代志東陽郡信安縣有江山即今江山縣也宋白曰信安縣漢太末縣地漢末爲新安晉爲信安唐爲衢州治所喜又分信安之南川爲江山縣考異曰典略云十二月庚子朔檛大連按是月壬午朔今從太清紀執送建康帝聞之引帷自蔽掩袂而泣不忍見其子之俘執也於是三吳盡沒於景公侯在會稽者俱南度嶺景以留異爲東陽太守爲後留異張本據東陽收其妻子爲質質音致乙酉東魏以并州刺史彭樂爲司徒邵陵王綸進至九江尋陽王大心以江州讓之綸不受引兵西上上時掌翻始興太守陳霸先結郡中豪傑欲討侯景郡人侯安都張偲等各帥衆千餘人歸之偲新茲翻又倉才翻霸先遣主帥杜僧明將

二千人頓於嶺上大庾嶺也帥所類翻將即亮翻廣州刺史蕭勃遣人止之曰侯景驍雄天下無敵驍堅堯翻前者援軍十萬士馬精彊猶不能克謂柳仲禮等君以區區之衆將何所之如聞嶺北王侯又皆鼎沸親尋干戈謂荊雍湘三州以君疎外詎可暗投漢鄒陽曰明月之珠夜光之璧以暗投人於道路人無不按劍而相眄者無因而至前也未若且留始興遥張聲勢保太山之安也霸先曰僕荷國恩往聞侯景廢江即欲赴援遭值元蘭梗我中道荷下可翻元蘭謂元景仲及蘭裕也令京都覆沒君辱臣死誰敢愛命君侯體則皇枝蕭勃武帝從弟吳平侯昺之子故云然任重方岳遺僕一軍猶賢乎已猶賢乎已用孔子語已止也此言猶勝乎止而不遣

軍也乃更止之乎乃遣使間道詣江陵受湘東王繹節度使疏吏翻間古莧翻時南康土豪蔡路養起兵據郡勃乃以腹心譚世遠爲曲江令曲江縣漢屬桂陽郡吳屬始興郡唐爲韶州養相結同逼霸先爲陳霸先破蔡路養張本太守柏和五代志漢東郡隨縣舊置隨郡魏楊忠拔隨郡執將兵五萬襲司州刺史夏侯強降之於是東魏盡有淮南之地太清二年東魏使辛術略江淮之北至是方盡有淮南之地東魏使金門公潘樂等

資治通鑑卷第一百六十二 四月二十五日校改六字增二十二字刪二字
再校改三字增一字刪一字